17. Ecce ego suscitabo super eos Medos, qui argentum non quærant, nec aurum velint:

17. He aquí que yo levantaré contra ellos á los Medos [1], que no buscarán la plata, ni codiciarán el oro:

18. Sed sagittis parvulos interficient, et lactantibus uteris non miserebuntur, et super filios non parcet oculus eorum.

18. Sino que matarán sus chiquitos con saetas, y no tendrán compasion de las mujeres que estén criando, y á sus hijos no les perdonará el ojo de ellos.

19. Et erit Babylon illa gloriosa in regnis, inclyta superbia Chaldæorum: [a] sicut subvertit Dominus Sodomam et Gomorrham.

19. Y Babilonia [2], aquella gloriosa entre los reinos, la magnifica [3] soberbia de los Caldeos, será destruida: como destruyó el Señor á Sodoma y á Gomorrha.

20. Non habitabitur usque in finem, et non fundabitur usque ad generationem et generationem: nec ponet ibi tentoria Arabs, nec pastores requiescent ibi.

20. No será nunca mas habitada, ni reedificada de generacion en generacion, ni pondrá allí tiendas el de Arabia [4], ni harán en ella majada los pastores.

21. Sed requiescent ibi bestiæ, et replebuntur domus eorum draconibus: et habitabunt ibi struthiones, et pilosi saltabunt ibi:

21. Sino que reposarán allí fieras, y las casas de ellos se llenarán de dragones [5]: y habitarán allí avestruces, y saltarán allí peludos [6].

22. Et respondebunt ibi ululæ in ædibus ejus, et sirenes in delubris voluptatis.

22. Y responderán [7] allí autillos en sus casas, y sirenas en los templos del deleite [8].

CAPÍTULO XIV.

Profetiza Isaias la vuelta del pueblo del cautiverio de Babylonia, y los consuelos de los verdaderos Israelitas La ruina del imperio de Babilonia; la cercana mortandad de los Assyrios, y la derrota de los Philistheos por Ezechias.

1. Propè est ut veniat tempus ejus, et dies ejus non elongabuntur. Miserebitur enim Dominus Jacob, et eliget adhuc de Israël, et requiescere eos faciet super humum suam: adjungetur advena ad eos, et adhærebit domui Jacob.

1. Cerca está ya su tiempo [9], y sus dias no se alargarán. Porque el Señor tendrá misericordia de Jacob, y escogerá aun algunos de Israél [10], y les hará reposar sobre su tierra: se agregará á ellos el extranjero [11], y se unirá á la casa de Jacob.

1 Los Medos no harán caso de la plata, porque como ministros de la venganza del Señor, en cumplimiento de sus órdenes, solo atenderán á su exterminio.

2 El *subvertit* rige los dos miembros.

3 La altivez y grandeza de que tanto se vanagloriaban los Caldeos. El Hebréo: *La gloria de la soberbia de los Caldeos.* Esta profecia aunque se empezó á verificar bajo de Ciro, mas no tuvo su entero cumplimiento hasta el fin del imperio de los Macedonios; y S. Jerónimo cuenta, que en su tiempo los Persas habian hecho de ella un grande parque de animales para divertirse en la caza.

4 Los Árabes *Scenitas*, que van buscando los sitios propios para el pasto de sus ganados, no harán allí mansion alguna. Consta de la historia profana el pleno y puntual cumplimiento de esta profecia.

5 Ferrar. *De hurones.*

6 Faunos ó sátiros. La Ferrar. *Diablos saltarán allí.* Los lxx: *Los demonios*, que son tambien llamados *peludos;* porque suelen aparecerse en lugares desiertos en semejantes figuras. En el *Apocal.* xviii, se hace alusion á este lugar en las palabras, que se leen en el v. 2. *Cayó, cayó aquella grande Babilonia, etc.*

7 Ferrar. *Y gritarán gatos silvestres en sus palacios, y culebras en palacios de deleyte.* MS. 3. *Gritarán gatos cervales.* MS. A. *Noechuesas.* El *autillo* es especie de buho. Por sirena se entiende un monstruo marino como el caiman, dragon, etc. Lo que aquí se da á entender es, que el Señor permitiria, que el demonio se apareciese en diversas y extrañas figuras, para tentar á los hombres y engañarlos.

8 De todos estos monstruos estarán ocupados los palacios de sus recreos y deleites, como traslada Vatablo. Los lxx, en lugar de *sirenas* ponen *erizos:* νοσσοποιήσουσιν ἐχῖνοι, *harán nidos los erizos.*

9 De la desolacion de Babilonia.

10 Y reservará algunos Israelitas, y les concederá volver á su patria, y que vivan allí en reposo y seguridad. Lo cual puntualmente se cumplió en el reinado de Ciro, y en lo sucesivo.

11 Muchos Gentiles, Medos, Persas y Caldeos movidos del buen ejemplo de los Judíos, ó mas bien de la proteccion visible del Señor sobre ellos, abrazaron su religion, haciéndose prosélitos, y fueron en su compañía á Jeru-

a Genes. xix, 24.



Raphael pinx! François sculp!

la polilla, los gusanos, la corrupcion! ¿Dónde está ahora tu arrogancia? Se cree, que Balthasar cuando fué muerto, no fué embalsamado segun el uso de los Caldeos, ni depositado en el sepulcro de los reyes.

11 *Gigantes*, aquellos famosos cuya soberbia imitaste, y tambien los príncipes y potentados. El Hebréo: *Muertos*.

12 MS. 6. *Cayó la tu carniça*. El Hebréo : *El estruendo de tus nablos*, ó instrumentos músicos ; esto es, ya no

2. Et tenebunt eos populi, et adducent eos in locum suum : et possidebit eos domus Israël super terram Domini in servos et ancillas : et erunt capientes eos, qui se ceperant, et subjicient exactores suos.

3. Et erit in die illa : Cùm requiem dederit tibi Deus à labore tuo, et à concussione tua, et à servitute dura, quâ ante servisti :

4. Sumes parabolam istam contra regem Babylonis, et dices : Quomodò cessavit exactor, quievit tributum?

5. Contrivit Dominus baculum impiorum, virgam dominantium,

6. Cædentem populos in indignatione, plagâ insanabili, subjicientem in furore gentes, persequentem crudeliter.

7. Conquievit et siluit omnis terra, gavisa est et exultavit :

8. Abietes quoque lætatæ sunt super te, et cedri Libani : ex quo dormisti, non ascendet qui succidat nos.

9. Infernus subter conturbatus est in occursum adventûs tui, suscitavit tibi gigantes. Omnes principes terræ surrexerunt de soliis suis, omnes principes nationum.

10. Universi respondebunt, et dicent tibi : Et tu vulneratus es sicut et nos, nostri similis effectus es.

11. Detracta est ad inferos superbia tua, concidit cadaver tuum : subter te sternetur

2. Y los tomarán los pueblos [1], y los conducirán á su pais : y los poseerá la casa de Israél sobre la tierra del Señor para siervos [2] y siervas : y cautivarán á los que á ellos cautivaron, y subyugarán á sus apremiadores [3].

3. Y será en aquel dia : Cuando te diere Dios descanso de tu trabajo, y de tu apremio, y de tu dura servidumbre, en que antes serviste :

4. Tomarás esta parábola [4] contra el rey de Babilonia, y dirás : ¿Cómo cesó el exactor [5], se acabó el tributo?

5. Quebró el Señor el báculo [6] de los impíos, la vara de los que dominaban,

6. Al que indignado heria á los pueblos con llaga incurable [7], al que sojuzgaba las naciones con furor, y las perseguia con crueldad.

7. Reposó, y estuvo en silencio toda la tierra [8], se gozó, y regocijó.

8. Los abetos [9] se alegraron tambien sobre tí, y los cedros del Líbano : desde que dormiste, no subirá quien nos corte.

9. El infierno [10] abajo se conmovió para salir al encuentro de tu venida, despertó para tí á los gigantes [11]. Todos los príncipes de la tierra, todos los príncipes de las naciones se levantaron de sus solios.

10. Todos responderán, y te dirán : Tambien tú has sido herido como nosotros, te has hecho semejante á nosotros.

11. Abatida ha sido tu soberbia hasta los infiernos, cayó tu cadáver [12] : debajo de tí se ten-

salém, para adorar allí, y servir al verdadero Dios. Y de este modo los Hebréos sujetaron á su religion á los mismos, de quien ellos habian sido esclavos. Véase S. Jerónimo.

1 Los recibirán, y tratarán con el mayor honor cuando vuelvan. Así lo mandaron Ciro, Darío y Artajerjes, como se puede ver en el *lib.* I *de* Esdras, I, 2.

2 Ó comprándolos, ó porque la pobreza les obligará á ellos mismos á que se vendan por esclavos.

3 Ferrar. *Y podestarán en sus apretantes.* Á los mismos, que los oprimieron con tanta crueldad. Esta es una imágen de la redencion del hombre por Cristo.

4 Usarás de este discurso figurado. El Hebréo : *Levantarás*, cantarás esta cancion sentenciosa. Los LXX: τον θρῆνον, *esta endecha :* esta lamentacion.

5 El tirano. *Se acabó el tributo ;* el Hebréo : *El tributo de oro.* Otros trasladan : *La codiciosa*, la que recogia y amontonaba *el oro :* tal era Babilonia.

6 El poder : *la vara*, el cetro, el dominio. — 7 El Hebréo : *Inevitable.*

8 De Judea, y tambien la que estaba sujeta al imperio de los Babilonios.

9 Es una alegoría, por la que se significan los príncipes y reyes comarcanos de los Babilonios. Se alegrarán todos estos, dice el profeta, viendo caida á Babilonia, y la muerte de Balthasar su rey, y dirán : Ya no tenemos que temer, porque con tu muerte no habrá quien venga á derribarnos por tierra, y hacernos presa de su codicia y crueldad.

10 Es un sarcasmo, con que el profeta por medio de esta bellísima figura insulta la arrogancia del rey de Babilonia, cuando fué muerto por los Medos. Los moradores, dice, del infierno, los reyes y príncipes, aquellos héroes terribles y famosos, á quienes tú antes habias despojado de la vida, quedando suspensos y atónitos al ver tu caida, te saldrán al encuentro para recibirte é insultarte, cuando llegues. Cuando esto sea, se levantarán de sus sillas, te cederán el primer lugar del infierno, como á su conquistador, rey y monarca, y te escarnecerán diciendo : ¡Ó tú, que te creias inmortal, mira como tambien has sido herido de muerte del mismo modo que nosotros! ¡Mira como tu soberbia ha sido abatida hasta los infiernos, y como tu cadáver está tendido por tierra, como si fuera el de un perro, ó de un jumento, no tendrá otra alfombra sobre que descanse, ni otra cubierta que lo abrigue, sino la polilla, los gusanos, la corrupcion! ¿Dónde está ahora tu arrogancia? Se cree, que Balthasar cuando fué muerto, no fué embalsamado segun el uso de los Caldeos, ni depositado en el sepulcro de los reyes.

11 *Gigantes*, aquellos famosos cuya soberbia imitaste, y tambien los príncipes y potentados. El Hebréo: *Muertos.*

12 MS. 6. *Cayó la tu carniça.* El Hebréo : *El estruendo de tus nablos*, ó instrumentos músicos ; esto es, ya no

tinea, et operimentum tuum erunt vermes!
12. Quomodo cecidisti de cœlo Lucifer, qui manè oriebaris? corruisti in terram, qui vulnerabas gentes?
13. Qui dicebas in corde tuo: In cœlum conscendam, super astra Dei exaltabo solium meum, sedebo in monte testamenti, in lateribus Aquilonis.
14. Ascendam super altitudinem nubium, similis ero Altissimo.
15. Verumtamen ad infernum detraheris in profundum laci:
16. Qui te viderint, ad te inclinabuntur, teque prospicient: Numquid iste est vir, qui conturbavit terram, qui concussit regna,
17. Qui posuit orbem desertum, et urbes ejus destruxit, vinctis ejus non aperuit carcerem?
18. Omnes reges gentium universi dormierunt in gloria, vir in domo sua.
19. Tu autem projectus es de sepulchro tuo, quasi stirps inutilis pollutus, et obvolutus cum his, qui interfecti sunt gladio, et descenderunt ad fundamenta laci, quasi cadaver putridum.
20. Non habebis consortium, neque cum eis in sepultura: tu enim terram tuam disperdidisti, tu populum tuum occidisti: non vocabitur in æternum semen pessimorum.
21. Præparate filios ejus occisioni in iniquitate patrum suorum: non consurgent, nec hæreditabunt terram, neque implebunt faciem orbis civitatum.

derá la polilla, y tu cobertura serán los gusanos!
12. ¿Cómo caiste del cielo, ó Lucifer[1], que nacias por la mañana? ¿cómo caiste en tierra, tú que llagabas las gentes?
13. Tú, que decias en tu corazon: Subiré al cielo[2], sobre los astros de Dios ensalzaré mi solio, me sentaré en el monte del testamento[3], á los lados del Aquilon[4].
14. Subiré sobre la altura de las nubes, semejante seré al Altísimo.
15. Mas al infierno serás precipitado en lo profundo del lago:
16. Los que te vieren, se inclinarán á ti[5], y te contemplarán[6]: ¿Por ventura es este el hombre, que conturbó la tierra, que estremeció los reinos,
17. Que puso al mundo desierto, y asoló sus ciudades, no abrió[7] la cárcel á sus cautivos?
18. Todos los reyes de las naciones, todos durmieron[8] en gloria, cada uno en su casa[9].
19. Mas tú[10] has sido arrojado de tu sepulcro, como un tronco inútil, sucio, y confundido con los que fueron muertos á cuchillo, y descendieron á lo mas hondo del lago, como cadáver[11] podrido.
20. No tendrás consorcio con aquellos[12], ni aun en la sepultura: porque tú destruiste tu tierra[13], tú mataste tu pueblo: nunca jamás será nombrada[14] la raza de los malvados.
21. Aparejad sus hijos para el matadero[15] por la maldad de sus padres: no se levantarán, ni heredarán la tierra, ni llenarán de ciudades la superficie del mundo[16].

se oye en tu palacio el estruendo de citaras, y otros instrumentos músicos, como se solia oir en otros tiempos. FERRAR. *Fué decendida á fuessa tu soberbia, sonido de tus gaytas, debajo de ti fué estradado gusano, y tu cubridor gusano.*

1 Todo esto á la letra se debe entender del rey de Babilonia. La caida y arrogancia de Luzbel se describe aquí como una parábola ó figura del orgullo, y caida del soberbio Balthasar, y de todos los tiranos perseguidores de la Iglesia, y asimismo de la caida del Antecristo.

2 Á la mayor altura de majestad y de gloria, hasta pretender, que se me tributen aquellos honores y cultos, que solamente se deben á Dios.

3 De Sión, en donde estaba el arca del testamento, y adonde concurrian los Hebréos para adorar al Señor. Así como Dios era adorado en el templo de Jerusalém, antes que mi padre Nabuchodonosór lo derribase, así yo Balthasar quiero tambien ser adorado como Dios sobre mi trono, ó en mis templos y palacios.

4 Se nombra el Aquilon, porque el templo de Salomón estaba situado á la parte septentrional del monte Sión.

5 Para verte caido. — 6 Repararán en ti, y en tu varia fortuna, creyendo apenas lo que estarán viendo.

7 Los trató con la mayor dureza y crueldad.

8 Murieron, y fueron enterrados con la honra y pompa fúnebre, que correspondia á su dignidad.

9 En el sepulcro de los reyes sus predecesores.

10 Mas á ti no te será concedida esta honra; sino que despues de haber perdido el reino y la vida, confundido con otros cadáveres, de los que perecerán al filo de la espada, cubierto de sangre y de hediondez, serás echado con ellos en lo mas profundo de un cenagal.

11 MS. A. *Como carcabezo.* — 12 Con los otros reyes, los cuales tuvieron los últimos honores del sepulcro.

13 Fuiste para tu pueblo, no un padre como debias, sino un tirano cruel, que por todas vias lo acabaste y desolaste.

14 Será borrada, y exterminada para siempre de la tierra la memoria de esta casta impía y malvada; y así no sucedió á Balthasar ninguno de la familia de Nabuchodonosór, sino que pereció toda con él, como afirma S. JERÓNIMO, y se insinúa despues en el versículo siguiente, habiendo mandado Ciro y Dario, que todos los de su sangre fuesen pasados á cuchillo.

15 FERRAR. *Degollio.* — 16 No fundarán ciudades, con las cuales puedan ellos perpetuar su memoria.

22. Et consurgam super eos, dicit Dominus exercituum: et perdam Babylonis nomen, et reliquias, et germen, et progeniem, dicit Dominus.
23. Et ponam eam in possessionem ericii, et in paludes aquarum, et scopabo eam in scopa terens, dicit Dominus exercituum.
24. Juravit Dominus exercituum, dicens: Si non, ut putavi, ita erit: et quomodo mente tractavi,
25. Sic eveniet: Ut conteram Assyrium in terra mea, et in montibus meis conculcem eum: et auferetur ab eis jugum ejus, et onus illius ab humero eorum tolletur.
26. Hoc consilium, quod cogitavi super omnem terram, et hæc est manus extenta super universas gentes.
27. Dominus enim exercituum decrevit: et quis poterit infirmare? et manus ejus extenta: et quis avertet eam?
28. In anno, quo mortuus est rex Achaz, factum est onus istud:
29. Ne læteris Philisthæa omnis tu, quoniam comminuta est virga percussoris tui: de radice enim colubri egredietur regulus, et semen ejus absorbens volucrem.
30. Et pascentur primogeniti pauperum, et pauperes fiducialiter requiescent: et interire faciam in fame radicem tuam, et reliquias tuas interficiam.

22. Y me levantaré sobre ellos, dice el Señor de los ejércitos: y destruiré[1] el nombre de Babilonia, y los residuos, y el retoño, y el linaje, dice el Señor.
23. Y la mudaré en posesion de erizo[2], y en lagunas de aguas, y la barreré gastándola con la escoba[3], dice el Señor de los ejércitos.
24. Juró el Señor de los ejércitos, diciendo: Ciertamente[4] como lo pensé, así será: y como lo tracé en mi mente,
25. Así acontecerá: Que quebrantaré al Assyrio[5] en mi tierra, y en mis montes le hollaré: y les será quitado el yugo de él[6], y su carga de él será apartada de los hombros de ellos.
26. Este es el consejo, que acordé sobre toda la tierra[7], y esta es la mano extendida sobre todas las naciones.
27. Porque el Señor de los ejércitos lo decretó: ¿y quién lo podrá invalidar? y su mano extendida: ¿y quién la torcerá?
28. En el año, que murió el rey Achaz, hubo esta carga[8]:
29. No te alegres tú, Philisthea[9] toda, por haberse hecho pedazos la vara del que te heria[10]: porque de la estirpe de la culebra saldrá el basilisco[11], y lo que de él nacerá sorberá las aves[12].
30. Y serán apacentados los primogénitos[13] de los pobres, y los pobres reposarán con seguridad: y haré morir de hambre tu raiz, y acabaré con tus reliquias.

1 FERRAR. *Y tajaré de Babél nombre y resto, y hijo, y nieto.*

2 Y haré, que sea habitada de erizos, y de otros animales acuáticos, y la convertiré toda en lagunas cenagosas, y pantanos.

3 Una criada, que es aseada, barre el suelo una y otra vez, hasta que no se vea la menor señal de polvo, ni de inmundicia; y si hay alguna en el pavimento, la rae y lava hasta que no queda rastro de ella. Á este modo haré yo que los Persas, á manera de escoba, despojen á los Babilonios, y carguen con lo mas precioso que tengan, dejándolos enteramente consumidos, y arruinados. El Hebréo במטאטא תשמד, *con escoba de destruccion.*

4 Es fórmula de juramento, que hemos explicado ya en otros lugares: No sea yo Dios, como lo soy, si no aconteciere todo, punto por punto, como lo tengo decretado. Vuelve el profeta á hablar de sus tiempos, y en especial de Sennacheríb, que venia ya sobre Jerusalém, del cual trató en el *cap.* VIII.

5 A Sennacheríb, á quien Dios con su poder maravilloso derrotó en la Judea.

6 El yugo, que el Assyrio puso á los Hebréos, y la carga, que les echó en los hombros.

7 Contra toda la tierra, y gentes, que le están sujetas, ó se han confederado con él para venir contra los Hebréos; tales son los Siros, Samaritanos, Philistheos, Moabitas, Idumeos y Egipcios, cuyo estrago anuncia por su órden en los capítulos siguientes. Asi S. JERÓNIMO. Ya lo habia hecho antes contra los Samaritanos y Siros: *cap.* VII, *etc.* y ahora da principio profetizando la ruina de los Philistheos, que con ocasion de la muerte del rey Achaz comenzaban á levantarse, y amenazar á los Hebréos.

8 Fué anunciada por el profeta esta *carga*, ó terrible amenaza y profecía.

9 Dirige sus amenazas á los Philisthéos.

10 Samsón, David y Ozias, que fueron los que hicieron mayores estragos en los Philistheos.

11 Es un proverbio para significar, que á un mal grave sucederia otro mayor. La serpiente introduce el veneno, y mata con la picadura: el basilisco, segun la opinion comun, mata con la vista. Y lo que aquí se da á entender es, que Ezechías, descendiente de David y de Ozias haria en ellos mayor estrago, que Samsón, David y Ozias, porque destruiria y asolaria toda su tierra: *IV Reg.* XVIII, 8, y solo en cuanto á estos efectos se comparan aquellos santos reyes con la serpiente, y el basilisco.

12 Así se dice del basilisco, que con su vista y aliento mata los pájaros, para despues tragárselos. El Hebréo: *Y su fruto, serpiente de fuego,* que *vuele:* serpiente con alas, que con su veneno abrase y mate.

13 Aun los mas pobres, y menesterosos de los Hebréos tendrán reposo; porque en el reinado de Ezechías floreció en la Judea la paz, y la abundancia. Es un hebraismo. Entre tanto los Philistheos perecerán de hambre, y se acabará su estirpe. Véase el lugar citado v. 29.

31. Ulula porta : clama civitas : prostrata est Philisthæa omnis : ab Aquilone enim fumus veniet, et non est qui effugiet agmen ejus.
32. Et quid respondebitur nuntiis gentis? Quia Dominus fundavit Sion, et in ipso sperabunt pauperes populi ejus.

31. Aulla, puerta[1] : grita, ciudad : por tierra está toda la Palestina; porque de la parte del Aquilon[2] vendrá humo[3], y no hay quien escape de su ejército[4].
32. ¿Y qué respuesta se dará[5] á los mensajeros de las naciones? Que el Señor edificó á Sión, y que en él mismo esperarán[6] los pobres de su pueblo.

CAPITULO XV.

Isaías vaticina las calamidades y estragos que los Moabitas padecerian de los Assyrios.

1. Onus Moab. Quia nocte vastata est Ar-Moab, conticuit : quia nocte vastatus est murus Moab, conticuit.
2. Ascendit domus, et Dibon ad excelsa in planctum super Nabo, et super Medaba, Moab ululavit : [a] in cunctis capitibus ejus calvitium, et omnis barba radetur.
3. In triviis ejus accincti sunt sacco : super tecta ejus, et in plateis ejus omnis ululatus descendit in fletum.
4. Clamabit Hesebon, et Eleale, usque Jasa audita est vox eorum. Super hoc expediti

1. Carga de Moáb[7]. Porque de noche fué asolada Ar-Moáb[8], enmudeció[9] : porque de noche fué asolado el muro[10] de Moáb, enmudeció.
2. Subió la casa[11], y Dibón á las alturas á llorar sobre Nabo, y sobre Médaba, Moáb aulló : en todas sus cabezas calvez, y toda barba será raida[12].
3. En sus encrucijadas están vestidos de saco: sobre sus techos, y en sus plazas todo el alarido se convirtió en llanto.
4. Clamará Hesebón, y Eléale[13], hasta Jasa es oida la voz de ellos. Sobre esto aullarán los ar-

1 Levantad vuestros gritos, y lamentos, puertas y ciudades de los Philistheos, nobles y plebeyos. *En las puertas* se denotan los nobles y magistrados, que tenian sus tribunales y audiencias en las puertas de las ciudades, en donde juzgaban : *y en las ciudades*, la plebe, ó el comun del pueblo.
2 De Jerusalém, que respecto de la Palestina está al Septentrion.
3 Los ejércitos de Ezechias marcharán levantando mucho polvo, que parecerá una nube, ó globo de humo.
4 El Hebréo : *Y ninguno quedará solo á sus tiempos :* no se apartará de los otros, sino que se incorporará con ellos, y los seguirá en los tiempos, que señale Ezechias para ir con él contra los Philistheos.
5 Cuando las naciones comarcanas enviaren á Ezechías para congratularse con él, y darle los parabienes de tan señaladas victorias, ¿qué se les responderá? Que el Señor es el que fundó á Sion; y que el es el que la ama, y la sostiene.
6 Los LXX leyeron de este modo : *Por él se salvarán los humildes del pueblo.*
7 Los LXX : *Palabra*, ó profecia *contra Moáb*. Es el mismo sentido.
8 *Ar*, quiere decir *ciudad*, y aquí por antonomasia significa, la primera, ó la capital del reino. Esta provincia era una parte de la Arabia Petrea, entre el Euphrates y el mar Muerto, en donde al presente está la ciudad de Meca.
9 Quedó en perpetuo olvido; lo que parece insinuarse en el Hebréo : *Cierto, de noche fué destruida Ar-Moáb, fué cortada. Cierto de noche fué destruida Kir-Moáb, fué cortada.* Y observa S. JERÓNIMO, que justamente fué destruida de noche; porque Moáb fué concebido de un incesto, que debia quedar sepultado en las tinieblas y en el silencio : *Genes.* XIX, 37, y que por esta causa los otros pueblos zaherian á los Moabitas, diciéndoles, que eran hijos de la noche.
10 Los muros de Moáb, que segun refiere S. CIRILO, fueron derribados por un terremoto, cuando llegaron los Caldeos; y así pudieron entrar en ella, y tomarla sin la menor resistencia. Otros lo exponen de este modo : *El muro*, que era como el baluarte de toda la provincia.
11 Subió la familia del rey, y toda la ciudad de Dibón á los lugares altos, en donde estaba el templo de Chamos, ídolo de los Moabitas, para llorar la ruina de Nabo y de Médaba, que eran dos ciudades de la misma provincia. Así S. JERÓNIMO. Otros siguiendo el Hebréo y los LXX. *Subió* Moáb *á la casa;* ó tambien *á Bauth*, al templo de Chamos; y Dibón *á las alturas*, en donde estaba el ídolo, *para llorar sobre* los collados de *Nebo* y de Médaba. *Moáb aulló*, dió tristes alaridos, llorando su ruina.
12 En las grandes calamidades, para dar muestras de la mayor tristeza y afliccion, se vestian los Hebréos de saco, y se raian las cabezas y la barba. 1 ESD. IX, 3.
13 Hesebón antes de los Amorrheos, y despues de los Moabitas, situada á las faldas del monte Phasga. *Num.* XXI, 26. Eléale, ciudad dos leguas distante de ella

a Jerem. XLVIII, 37. Ezech. VII, 18.

Moab ululabunt, anima ejus ululabit sibi.
5. Cor meum ad Moab clamabit, vectes ejus usque ad Segor vitulam conternantem : per ascensum enim Luith flens ascendet, et in via Oronaim clamorem contritionis levabunt.
6. Aquæ enim Nemrim desertæ erunt, quia aruit herba, defecit germen, viror omnis interiit.
7. Secundùm magnitudinem operis et visitatio eorum : ad torrentem salicum ducent eos.
8. Quoniam circuivit clamor terminum Moab : usque ad Gallim ululatus ejus, et usque ad puteum Elim clamor ejus.
9. Quia aquæ Dibon repletæ sunt sanguine : ponam enim super Dibon additamenta : his, qui fugerint de Moab leonem, et reliquiis terræ.

mados de Moáb, cada uno aullará sobre su alma[1].
5. Mi corazon clamará por Moáb[2], sus cerrojos[3] hasta Segór novilla de tres años[4] : porque por la colina de Luith[5] subirá llorando, y en el camino de Oronaím alzarán clamor de quebranto.
6. Porque las aguas de Nemrím[6] serán desamparadas, por cuanto se secó la yerba, marchitáronse las plantas, pereció todo verdor.
7. Segun el tamaño de la obra[7], así será la visita de ellos : al arroyo de los sauces los llevarán[8].
8. Porque dió vueltas el clamor al término de Moáb[9] : hasta Gallím[10] su aullido, y hasta el pozo de Elím el clamor de él.
9. Porque las aguas de Dibón[11] llenas están de sangre : pues yo enviaré á Dibón añadiduras[12] : leones[13] á aquellos que escaparen de Moáb, y á las reliquias de la tierra.

CAPITULO XVI.

Exhorta el profeta á los Moabitas á que rindan homenaje al Señor, y traten con humanidad á los Hebréos afligidos, prometiéndoles que tendrian parte en la bendicion que enviaria Dios á su pueblo por Ezechias, figura de Cristo. Mas despues por su inflexible soberbia les anuncia una extrema desolacion de allí á tres años.

1. Emitte agnum, Domine, dominatorem terræ, de Petra deserti ad montem filiæ Sion.

1. Envía, Señor[14], el Cordero dominador de la tierra, de la Piedra del desierto al monte de la hija de Sión[15].

1 Cada uno llorará la pública calamidad y la propia suya. Y llorarán en toda Moáb, desde la una extremidad á la otra. — 2 Compadeciéndose de su desgracia.
3 Sus mas fuertes y robustos guerreros, que son toda su defensa, huirán hasta Segór, cuyo pueblo es fuerte como un novillo de tres años, que es la edad en que están mas briosos y lozanos. Segór estaba en los términos de la provincia, y á ella se habia refugiado Lot en otro tiempo. *Genes.* XIX, 23.
4 FERRAR. *Becerra aterceada.*
5 Esta se hallaba situada sobre un collado en el camino de Moáb para Babilonia. Como si dijera : Serán llevados cautivos á Babilonia por Luith, y cuando por aquí fueren caminando hácia Oronaím, que es la última ciudad de su reino, alzarán el grito, llorando su desgracia, y la despedida de su patria con clamores los mas amargos y vehementes.
6 Los lugares vecinos á Nemrím, que por la bondad y abundancia de sus aguas eran muy fértiles y poblados, serán abandonados; porque las aguas del mar Muerto se mezclarán con ellas, las inficionarán, y esterilizarán todo el terreno.
7 Á proporcion y medida de sus excesos y maldades, será tambien el castigo que vendrá sobre ellos.
8 Á las riberas del Euphrates, pobladas de sauces, esto es, á la Caldea.
9 En toda la provincia no se oirán sino clamores y alaridos.
10 Gallím y Elím eran dos ciudades en los términos de Moáb.
11 De los Moabitas, que serán pasados á cuchillo. En el Hebréo se lee : *Dimón*.
12 Porque será tratada con mayor rigor y severidad, que las otras ciudades.
13 Esto es, enviaré soldados Babilonios, que se enfurecerán contra ellos como leones. Ó tambien, á Nabuchodonosór, que se enfurecerá como leon contra los Dibonitas, por haberle resistido mas largo tiempo. Véase JEREMÍAS XLVIII, 44.
14 El profeta en el capitulo precedente acaba de profetizar la ruina de los Moabitas, y sigue representándola tambien en este. Y como trasportado por un momento desde la tierra al cielo, considerando las maravillas, que Dios le hace conocer, alza el grito, y exclama diciendo : *Enviad, Señor, el Cordero dominador de la tierra*, esto es, el Salvador Dios y hombre; *de la Piedra del desierto*, que era la ciudad de *Petra*, metrópoli de los Moabitas, como dicen algunos, situada en el desierto de la Arabia, que de ella se llamó *Arabia Petrea*. En esta ciudad nació Ruth, y de ella pasó extranjera y moabita á Bethlehem, donde se casó con Booz, y fué madre de Obed, de Jessé, de David, y por este de Jesucristo. Esta es la exposicion comun de los Padres, que entienden por este Cordero á N. S. Jesucristo, Cordero de Dios, que quita los pecados del mundo.
15 Á Jerusalém, que era figura de la Iglesia de los fieles.

2. Et erit : Sicut avis fugiens, et pulli de nido avolantes, sic erunt filiæ Moab in transcensu Arnon.
3. Ini consilium, coge concilium : pone quasi noctem umbram tuam in meridie : absconde fugientes, et vagos ne prodas.

4. Habitabunt apud te profugi mei : Moab esto latibulum eorum à facie vastatoris : finitus est enim pulvis, consummatus est miser : defecit qui conculcabat terram.

5. Et præparabitur in misericordia solium, et sedebit super illud in veritate in tabernaculo David, judicans et quærens judicium, et velociter reddens quod justum est.

6. [a] Audivimus superbiam Moab, superbus est valdè : superbia ejus, et arrogantia ejus, et indignatio ejus plusquam fortitudo ejus.
7. Idcircò ululabit Moab ad Moab, universus ululabit : his, qui lætantur super muros cocti lateris, loquimini plagas suas.
8. Quoniam suburbana Hesebon deserta sunt, et vineam Sabama Domini gentium exciderunt : flagella ejus usque ad Jazer pervenerunt : erraverunt in deserto, propagines ejus relictæ sunt, transierunt mare.
9. Super hoc plorabo in fletu Jazer vineam

2. Y sucederá[1] : Que como ave que huye, y pollos que vuelan del nido, así serán las hijas de Moáb en el paso del Arnón.
3. Toma alguna traza[2], junta el ayuntamiento: pon como noche tu sombra al mediodia : esconde á los que van huyendo, y no descubras á los que andan errantes.
4. Morarán contigo mis fugitivos : Moáb, sírveles de lugar en que se escondan de la presencia del destruidor : porque fenecido es el polvo[3], ha sido rematado el miserable, que rehollaba la tierra.
5. Y será establecido el trono[4] en misericordia, y se sentará sobre él en verdad en el tabernáculo de David, quien juzgará y demandará juicio, y dará prontamente á cada uno lo que es justo.
6. Hemos oido[5] la soberbia de Moáb, él es soberbio en extremo : su soberbia, y su arrogancia, y su indignacion son mas que su fortaleza.
7. Por tanto aullará Moáb contra Moáb[6], todo él aullará : á los que se glorian sobre los muros de ladrillo cocido, anunciad sus plagas.
8. Porque los ejidos de Hesebón[7] están ya desiertos, y los príncipes de las gentes talaron la viña de Sábama : sus sarmientos llegaron hasta Jazér : anduvieron errantes por el desierto, sus mugrones fueron desamparados, pasaron la mar.
9. Por esto lloraré con el llanto de Jazér[8] á la

1 Vuelve el profeta á continuar la descripcion del exterminio de los Moabitas : y las hijas de Moáb serán al paso del Arnón como ave espantada que huye, ó como los polluelos, que no teniendo aun plumas para poder volar, saltan del nido, y quedan expuestos á ser la presa del primero que pasa, y los coge.

2 Es una apóstrofe que hace á los Moabitas. Si quereis, les dice, libraros de la calamidad que os amenaza, discurrid algun buen medio para ello : Tened consejo entre vosotros, y consultad el caso. Mi dictámen y aviso que os doy, es este : Usad vosotros de misericordia con los pobres Hebréos, que andan fugitivos y perdidos por conservar la vida, si quereis que Dios la use igualmente con vosotros. Escondedlos en lo espeso de vuestros bosques, que les hagan sombra y encubran al mediodia, como si fuera en lo mas obscuro de la noche : no los descubrais ni entregueis pérfidamente : hacedles lugar, que moren y tengan asilo entre vosotros, como en otro tiempo hizo Abrahám con Lot vuestro padre; acogedlos, que no caigan en manos de ese rey soberbio que los persigue. No le temais, no; porque luego se desvanecerá como polvo, y perecerá desgraciado ese infeliz, que ahora tiene conturbada y en movimiento toda la tierra.

3 Ferrar. *Se atemó el chupador*. Habla de Sennacherib. Estos *pretéritos* se toman por *futuros*, segun el estilo profético.

4 Vendrá un rey que ocupará el trono de David : la basa de este reino será la misericordia ; amará la verdad y la justicia, y la hará á todos prontamente, dando á cada uno lo que le corresponde. Los Hebréos y muchos de nuestros Intérpretes explican literalmente esto de Ezechías; pero los Padres comunmente lo entienden del Mesías.

5 Mas veo, sigue el profeta, que me canso en balde en exhortaros ; porque tenemos largas noticias de la soberbia y altaneria de Moáb, que excede, y con mucho, á las fuerzas y defensa de los muros *de ladrillo cocido*, aunque algunos tienen el Hebréo קיר־הרשה *Kirharéseth*, por nombre propio de ciudad ; en ellos confian, por ellos andan engreidos, y con ellos se creen inexpugnables.

6 Mas estén seguros, que estos muros no los librarán de que sean entregados por presa á los Caldeos. Por esto mismo, cuando se vean envueltos en las últimas miserias, gritarán Moabitas contra Moabitas, culpándose unos á otros del mal suceso, y se verá toda la region llena de confusion y de alaridos.

7 Describe el profeta la ruina y lamentos de varias ciudades de los Moabitas vencidos por los Assyrios. En sentido alegórico se entiende aquí por esta viña de Sábama, el pueblo de la misma ciudad, que fué destruida por los Assyrios; y por sus sarmientos y vides, sus moradores, los cuales despues de haber andado perdidos por el desierto, llegaron á Jazer; y los que quedaron, pasaron el mar Muerto, ó huyendo, ó transportados en cautiverio á la Caldea.

8 Del mismo modo que lloré la desolacion de Jazér.

a Jerem. XLVIII, 29.

Sabama : inebriabo te lacryma mea Hesebon, et Eleale : quoniam super vindemiam tuam et super messem tuam vox calcantium irruit.
10. Et auferetur lætitia et exultatio de Carmelo, et in vineis non exultabit neque jubilabit. Vinum in torculari non calcabit qui calcare consueverat : vocem calcantium abstuli.

11. Super hoc venter meus ad Moab quasi cithara sonabit, et viscera mea ad murum cocti lateris.
12. Et erit : cùm apparuerit quòd laboravit Moab super excelsis suis, ingredietur ad sancta sua ut obsecret, et non valebit.
13. Hoc verbum, quod locutus est Dominus ad Moab ex tunc :
14. Et nunc locutus est Dominus, dicens : In tribus annis quasi anni mercenarii auferetur gloria Moab super omni populo multo, et relinquetur parvus et modicus, nequaquam multus.

viña de Sábama : te embriagaré[1] con mis lágrimas, Hesebón, y Eleále : porque sobre tu vendimia, y sobre tu cosecha cayó la voz de los pisadores.
10. Y será quitada la alegría y el regocijo del Carmelo[2], y en las viñas[3] nadie se regocijará, ni se alborozará. No pisará vino en el lagar[4] el que lo solia pisar : la voz[5] de los pisadores quité.
11. Por esto[6] sonará mi vientre á Moáb como cítara, y mis entrañas al muro de ladrillo cocido[7].
12. Y acaecerá[8] : cuando se viere lo que Moáb trabajó sobre sus alturas, entrará á sus santuarios á orar, y no podrá.
13. Esta es la palabra, que habló el Señor á Moáb desde entonces[9] :
14. Y ahora ha hablado el Señor, diciendo : En tres años[10], como años de mozo de soldada[11], será quitada la gloria de Moáb con todo su grande pueblo, y quedará chico[12] y pequeño, y no mucho.

CAPITULO XVII.

Profetiza la ruina de Damasco y su reino por los Assyrios; y asimismo la del de las diez tribus. Promete á estas que quedarian de ellos algunas reliquias, las cuales á su tiempo se convertirian al Señor. Les hace ver que padecerian estas calamidades por haber dejado á Dios. Ultimamente anuncia el estrago que haria el ángel en el ejército de los Assyrios.

1. Onus Damasci. Ecce Damascus desinet

1. Carga de Damasco[13]. Hé aquí que Damasco

1 Te regaré con mis lágrimas inconsolables, porque has sido vendimiada y segada por los que impetuosamente entraron en tí, y te hollaron toda. En lo que se significa el estrago que padecieron estas ciudades.

2 De tu campiña fértil, semejante á la frondosidad y hermosura del Carmelo.

3 Suelen los que vendimian cantar canciones alegres, particularmente cuando la cosecha es abundante.

4 Porque faltará esta cosecha.

5 C. R. *De lagareros*. El canto de los que pisan la uva hice cesar. Así el Hebréo.

6 Mis entrañas llenas de compasion y de dolor darán un cántico lúgubre, á la vista de la desolacion de Moáb, y de la ciudad de Kir-hareseth, ó de los muros de ladrillo cocido. Estaba en uso el *kinnor* ó *harpa*, ó llámese *cíthara*, para los cánticos fúnebres.

7 MS. A. *De ladrillo cocho*.

8 Y acontecerá, que cuando Moáb viere que ha trabajado inútilmente en ir á sus lugares altos para implorar el socorro de sus idolos, que adora en ellos, y que nada le aprovechan ; acudirá á otros templos y santuarios suyos, pero será en vano, porque nada la podrá librar de la extrema calamidad que le aguarda. Ó tambien : Mas no podrá entrar, por la consternacion en que se verá, y porque los enemigos de todas partes le acosarán.

9 Ya de algun tiempo á esta parte. Amós ya lo habia profetizado tambien antes que Isaías. Amos II.

10 En el espacio de tres años ; esto es, tres años despues que sea arruinada Jerusalém, dará principio Nabuchodonosór á la guerra contra los Moabitas ; y el quinto año despues de la ruina de Jerusalém, destruirá y dejará asolado el país de Moáb. Otros entienden estos tres años del tiempo, que duró esta guerra. Y estos tres años serán molestos y llenos de trabajos para los Moabitas, como lo son para el que se le toma y paga para trabajar por años; y al contrario útiles y provechosos para Nabuchodonosór, en cuyas manos pondrá el Señor todas las riquezas de Moáb. Ó tambien : Serán tres años cabales, sin quitar ni poner, como sucede al que trabaja por año recibiendo su soldada ; porque aquel que le tomó, no permite que sea un dia menos, ni el jornalero consiente que se le añada un dia mas.

11 Ferrar. *De alquiladizo*.

12 Y sus moradores se reducirán á tal número, que fácilmente se podrán contar.

13 Véase el cap. XIII. Damasco era capital de la Syria. Theglathphalasár la destruyó, *IV Reg.* XVI, 9, en tiempo del rey Achaz : *sup.* VII, VIII, y ciento y diez años despues Nabuchodonosór. Jeremías XLIX, 23. Pero despues fué reedificada por los Macedonios y Ptolemeos.

esse civitas, et erit sicut acervus lapidum in ruina.

2. Derelictæ civitates Aroer gregibus erunt, et requiescent ibi, et non erit qui exterreat.

3. Et cessabit adjutorium ab Ephraim, et regnum à Damasco : et reliquiæ Syriæ sicut gloria filiorum Israël erunt : dicit Dominus exercituum.

4. Et erit in die illa : Attenuabitur gloria Jacob, et pinguedo carnis ejus marcescet.

5. Et erit sicut congregans in messe quod restiterit, et brachium ejus spicas leget : et erit sicut quærens spicas in valle Raphaim.

6. Et relinquetur in eo sicut racemus, et sicut excussio oleæ duarum vel trium olivarum in summitate rami, sive quatuor aut quinque in cacuminibus ejus fructus ejus : dicit Dominus Deus Israël.

7. In die illa inclinabitur homo ad Factorem suum, et oculi ejus ad sanctum Israël respicient :

8. Et non inclinabitur ad altaria, quæ fecerunt manus ejus : et quæ operati sunt digiti ejus non respiciet, lucos et delubra.

9. In die illa erunt civitates fortitudinis ejus derelictæ sicut aratra, et segetes quæ derelictæ sunt à facie filiorum Israël, et eris deserta.

10. Quia oblita es Dei Salvatoris tui, et fortis adjutoris tui non es recordata : propterea

dejará de ser ciudad, y será como monton de piedras en una ruina [1].

2. Abandonadas serán las ciudades de Aroér [2] á los ganados, y reposarán allí, y no habrá quien los espante [3].

3. Y cesará el socorro de Ephraím [4], y el reino de Damasco [5] : y las reliquias [6] de la Siria serán como la gloria de los hijos de Israél : dice el Señor de los ejércitos.

4. Y sucederá en aquel dia : Que se marchitará la gloria de Jacob [7], y se enflaquecerá la gordura de su carne.

5. Y será [8] como el que va á espigar lo que quedó despues de la siega, que coge las espigas con su mano : y será como rebuscador de espigas en el valle de Raphaím [9].

6. Y quedará en él [10] como racimo de rebusca, y como cuando, vareada la oliva, quedan dos ó tres aceitunas en la punta de una rama, ó cuatro ó cinco de sus frutos en lo alto del árbol : dice el Señor Dios de Israél.

7. En aquel dia se humillará el hombre á su Hacedor, y sus ojos se volverán á mirar al Santo de Israél [11] :

8. Y no se inclinará á los altares, que hicieron sus manos : ni se volverá á mirar á los bosques y templos [12], que obraron sus dedos.

9. En aquel dia las ciudades de su fortaleza [13] serán desamparadas como los arados, y las mieses que se abandonaron á la presencia de los hijos de Israél [14], y serás yerma.

10. Porque olvidaste á Dios tu Salvador, y no te acordaste del fuerte tu defensor : por tanto

1 MS. 6. *En derrudiamiento.* De un edificio, como sucede en una casa derribada.

2 Ciudad principal de la Syria. Habia otra del mismo nombre en la tribu de Gad, cerca del torrente Arnón.

3 Porque estará despoblada.

4 Ferr. *Y baldearseha encastilladura de Ephraím.* Ó de las diez tribus, con quienes la Syria estaba confederada. Cuando Theglathphalasár rey de los Assyrios vino sobre la Syria, no se atrevieron á mover los Israélitas, ni á dar socorro á sus aliados; y una grande parte de los mismos Israelitas fueron conducidos cautivos á la Assyria por el mismo rey; y su sucesor Salmanasár destruyó enteramente el reino de Israél el año 6 del reinado de Ezechias, *IV Reg.* XVIII, 10.

5 Porque fué destruido enteramente.

6 Algunos pueblos de poco nombre en la Syria *serán* destruidos por Nabuchodonosór, como lo será tambien Samaria, capital del reino de Israél, que aquí en estos versículos es significada por los vocablos *Ephraím*, *gloria de los hijos de Israél, y gloria de Jacob*, en quien los Israelitas ponen toda su gloria. Otros entienden á Jerusalém por *la gloria de Israél*, ó de la casa de Jacob.

7 El reino de Ephraím será aniquilado, y todo su poder y grandeza se reducirán á desolacion y abatimiento.

8 Y lo que de él quedare, será como las espigas, que se escapan de las manos de los segadores : ó como los racimos de rebusca despues que se ha vendimiado una viña : ó como las aceitunas, que quedan en la punta de una rama, ó en lo alto de un olivo, despues de haberle vareado ó sacudido el cosechero.

9 *Raphaim* significa *muertos, ó gigantes.* Este era un valle muy fértil en mieses, y estaba al mediodía de Jerusalém.

10 En el reino de Samaria.

11 Dejando los ídolos se convertirá al Señor. Esto sucedió por el buen zelo y exhortaciones públicas del rey Ezechias. *II Paralip.* XXX y XXXI.

12 Ferrar. *Y las aladreas, y las solaneras.*

13 Sus ciudades fuertes.

14 Cuando entraron en la tierra de promision con su caudillo Josué, y la abandonaban los pueblos que antes la ocupaban. El Hebréo : *Como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas, que dejaron* los colonos *ante la faz de los hijos de Israél.*

plantabis plantationem fidelem, et germen alienum seminabis.

11. In die plantationis tuæ labrusca, et manè semen tuum florebit : ablata est messis in die hæreditatis, et dolebit graviter.

12. Væ multitudini populorum multorum, ut multitudo maris sonantis : et tumultus turbarum, sicut sonitus aquarum multarum.

13. Sonabunt populi sicut sonitus aquarum inundantium, et increpabit eum, et fugiet procul : et rapietur sicut pulvis montium à facie venti, et sicut turbo coram tempestate.

14. In tempore vespere, et ecce turbatio : in matutino, et non subsistet. Hæc est pars eorum, qui vastaverunt nos, et sors diripientium nos.

plantarás planta fiel [1], y sembrarás sarmiento ajeno [2].

11. En el dia que plantares, saldrá uva silvestre, y en la mañana florecerá tu simiente : te fué quitada la miés en el dia de la herencia [3], y te dolerá gravemente.

12. Ay de la multitud [4] de muchos pueblos, como estruendo grande de mar : y el tumulto de gentes, como ruido de muchas aguas.

13. Sonarán pueblos como ruido de muchas aguas de inundacion, y le reprenderá [5], y él huirá lejos : y será arrebatado como el polvo de los montes delante del viento, y como torbellino en la tempestad.

14. En el tiempo de la tarde [6], y hé aquí turbacion : en el de la mañana, y no subsistirá. Esta es la porcion [7] de aquellos, que nos destruyeron, y la suerte de los que nos saquean.

1 Que dará su fruto á su tiempo : pero no será para tí, sino para el extranjero, para el Caldeo, que será el que lo recoja. En el dia en que lo plantares, será para ti como uva montesina, agria é inútil; porque su fruto en sazon no será para ti, sino para tus enemigos. Y aunque á la mañana al principio *florezca*, prometiendo una abundante cosecha ó vendimia; mas al tiempo de recoger el fruto, te verás despojado y privado de él con la mayor angustia y pena de tu corazon. Otros lo exponen como una ironía : Plantaste idolatría; y esta puntual y fielmente te dió su fruto, esto es, tu perdicion y tu ruina : la vid que plantaste, solamente llevó uvas silvestres : de la noche á la mañana floreció : te dió una pasajera y aparente alegría, pero ningun fruto verdadero; y cuando llegue la cosecha, te hallarás con las manos vacias, y penetrado de la mayor pena y amargura. El Hebreo : *En el dia de coger, y de dolor desesperado.*

2 Porque su fruto no será para ti, sino para tus enemigos.

3 En el dia de la cosecha.

4 De los Assyrios, cuyos ejércitos se componen de muchas naciones, que con grande impetu y aparato vendrán á echarse sobre Jerusalém y sobre la tierra de Judá; porque Dios los reprimirá, y los disipará y arrebatará, como un viento impetuoso barre el polvo de la cima de los montes.

5 Dios *arrebatará* á Sennacherib, y hará perecer á su ejército. Algunos lo aplican todo á los Damascenos é Israelitas.

6 Porque el Señor enviará su Ángel, y de la noche á la mañana acabará con el ejército de los Assyrios. *Y como torbellino*; el Hebréo : *Y como cardo delante de torbellino.*

7 Mas algun dia se cambiará la suerte, y ella acabará á los que nos destruyen y saquean. Es un epifonema al pueblo.

CAPÍTULO XVIII.

Profetiza Isaías contra una nacion que no nombra.

1. Væ terræ cymbalo alarum, quæ est trans flumina Æthiopiæ,

2. Qui mittit in mare legatos, et in vasis papyri super aquas. Ite Angeli veloces ad gentem convulsam, et dilaceratam : ad populum terribilem, post quem non est alius : ad gentem expectantem et conculcatam, cujus diripuerunt flumina terram ejus :

3. Omnes habitatores orbis, qui moramini in terra, cùm elevatum fuerit signum in montibus, videbitis, et clangorem tubæ audietis :

1. Ay de la tierra [1], címbalo de alas [2], que está á la otra parte de los rios de Ethiopia [3],

2. Que envía sus legados al mar, y en buques de papiro [4] sobre las aguas. Id mensajeros veloces [5] á una nacion desgajada, y despedazada [6] : á un pueblo terrible, despues del cual no hay otro : á una nacion esperanzada y sopeada, cuya tierra la robaron los rios :

3. Habitadores del mundo universo, que morais en la tierra, cuando fuere alzada bandera en los montes, lo veréis, y oiréis el sonido de la trompeta [7].

1 Esta profecía es obscurisima. Lo dice S. Jerónimo, lo dice ella misma, y lo confirma la variedad de interpretaciones, que de ella han hecho los Expositores. Unos la interpretan de la Ethiopia, otros del Egipto, otros de las Indias, otros de la misma Judea, y otros de otros paises. Nosotros seguiremos la declaracion de los santos Padres, y señaladamente la de S. Jerónimo, á quien llama la santa Iglesia *Doctor máximo en la exposicion de las Sagradas Escrituras*. Este santo Doctor con S. Cirilo, santo Tomás, y otros citados por *Del Rio* (Adag. 722) dice, que esta profecía fué dirigida contra Egipto. Y no obsta que en el cap. siguiente se ponga otra con el nombre expreso de Egipto ; porque, como dice S. Jerónimo (Lib. V, Coment. in Isai. cap. XIX.) *Es costumbre de las Escrituras poner cosas manifiestas despues de las obscuras, y proferir con clara voz, lo que antes habian dicho con enigmas*

¡ Ay de la tierra ! Esta tierra significa, ó la ciudad de Egipto llamada *No :* ó al mismo Egipto, sobre el cual se apoyó Jerusalém como sobre una caña cascada, que horada la mano del que sobre ella estriba. Y aquí se ve un bellísimo órden, porque así como en la vision antecedente la voz del profeta amenazaba á Damasco, porque en esta ciudad hallaron socorro las diez tribus, sin implorar la misericordia de Dios ; así ahora á Egipto se le pronostica su ruina y destruccion, porque en confianza de ser la Judea socorrida del Egipto, no se cuidó de invocar á Dios ; mostrando en esto una perversa desconfianza de su proteccion.

La ciudad de Alejandría fué así llamada por Alejandro Magno, que la reedificó doscientos y catorce años despues que en cumplimiento de esta profecía la destruyó Nabuchodonosór, en cuyo tiempo era muy populosa, y se llamaba *No*, como consta de varios lugares del texto hebréo, que pone *No*, y traduce S. Jerónimo *Alejandría*. Véase JEREM. XLVI, 25, y NAHUM, III, 8. Dicha destruccion de Alejandría, y victoria del Egipto ganada por Nabuchodonosór sucedió el mismo año en que conquistó y sojuzgó tambien á los Ethiopes vecinos de los Egipcios, esto es, cinco años despues de la ruina de Jerusalém, y transmigracion de los Judíos á Babilonia. JOSEPH. X, *Antiquit.* C. 11.

2 Se llama Egipto *címbalo de alas*, bien sea por los muchos buques y barcos veleros, que tenia para el comercio, cuyas velas se llaman aquí *alas*, y tener aquellos barcos figura de címbalos ; ó bien por la conjetura, que hace S. JERÓNIMO fundado en que Aquila trasladó *sombra de alas*, diciendo que puede entenderse este sentido : *Ay de la tierra, que promete dar socorro con la sombra de sus alas*, esto es, con su proteccion. El M. Fr. Luis de Leon, *in Abdiam prope finem*, aplica esta profecía á España.

3 *Rios de la Ethiopia* se llaman los siete brazos del Nilo, que cada uno es como un rio, y saliendo de la Ethiopia vienen á desaguar en el Mediterráneo. Al otro lado de estos rios está Alejandría, y la mayor parte del Egipto.

4 *Papiro*, es una especie de juncos gruesos y muy altos, que se crian en las lagunas y pantanos del Nilo, de los cuales hacian barcos para la navegacion, y de sus mas sutiles membranas se valian para escribir cartas. Y así los LXX, en vez de *en vasos, ó buques de papiro*, dicen en *cartas de biblo*, que viene á ser el *papiro*.

5 Estas palabras las dice Egipto á los embajadores que envía á Jerusalém, prometiendo su socorro á los Judíos. Andad, les dice, á toda priesa á la nacion de los Judíos, desquiciada y despedazada por la impugnacion de los Assyrios : á ese pueblo antiguamente formidable, porque era Dios el que lo gobernaba, y le daba tanta pujanza, que no tenia comparacion con otro : á esa nacion que siempre aguardaba el socorro de Dios, y con todo eso es hoy dia pateada y estropeada por los hombres : á una tierra, en fin, que han despoblado y consumido los rios, esto es, diversos reyes. *Así S Jerónimo casi al pié de la letra.*

6 FERR. *A gente sontraida y pelada.* C. R. *A la gente arrastrada y repelada.* MS. 6. *Derrudiáron los rios.*

7 El mismo santo pone en boca de Dios estas palabras, y las parafrasea de este modo : ¡ Ó vosotras todas las naciones que estais á la redonda ! cuando percibiéreis mi mandato, como se ve una bandera enarbolada en los montes, y oyéreis mi ordenanza, como el sonido de una trompeta que sale de un encumbrado lugar, entonces veréis lo que tengo mandado.

4. Quia hæc dicit Dominus ad me : Quiescam, et considerabo in loco meo, sicut meridiana lux clara est, et sicut nubes roris in die messis.

5. Ante messem enim totus effloruit, et immatura perfectio germinabit, et præcidentur ramusculi ejus falcibus : et quæ derelicta fuerint, abscindentur, et excutientur.

6. Et relinquentur simul avibus montium, et bestiis terræ : et æstate perpetuà erunt super eum volucres : et omnes bestiæ terræ super illum hiemabunt.

7. In tempore illo deferetur munus Domino exercituum à populo divulso et dilacerato : à populo terribili, post quem non fuit alius, à gente expectante, expectante et conculcata, cujus diripuerunt flumina terram ejus, ad locum nominis Domini exercituum montem Sion.

4. Porque esto me dice el Señor [1] : Reposaré, y consideraré en mi lugar, como es clara la luz del mediodía, y como una nube de rocío en el tiempo de la siega [2].

5. Porque antes de la miés [3] floreció todo, y arrojará con intempestiva sazon, mas serán cortados sus ramitos con podaderas, y lo que fuere dejado, será cortado y sacudido.

6. Y quedarán en abandono [4] á las aves de los montes, y tambien á las bestias de la tierra : y estarán las aves sobre él en el verano siempre [5] : y todas las bestias de la tierra invernarán sobre él.

7. En aquel tiempo [6] se llevarán dones al Señor de los ejércitos por el pueblo desgajado y despedazado : por el pueblo terrible, despues del cual no fué otro, por una nacion que espera, y mas espera [7], y sopeada, cuya tierra la robaron los rios [8], al lugar del nombre del Señor de los ejércitos, el monte de Sión [9].

CAPÍTULO XIX.

Vaticina Isaías las calamidades que habian de afligir á Egipto, pero prometiendo, que los Egipcios se convertirian al Señor, y que ellos y otros Gentiles serian llamados á la participacion de la salud eterna.

1. Onus Ægypti. Ecce Dominus ascendet super nubem levem, et ingredietur Ægyptum,

1. Carga de Egipto. Hé aquí que el Señor subirá sobre una nube ligera [10], y entrará en Egip-

1 Entre tanto que llegan, dice el Señor, las cosas que tengo ordenadas, me estaré quieto y sosegado en mi trono, que es el cielo, mirando con gran paz el paradero que han de tener. S. JERÓNIMO.

2 Así como en todo el dia nada hay mas claro que el mediodía ; y así como en el estío y tiempo de bochorno, es de mucho gusto y consuelo para un segador tostado del calor un rocío fresco, que con su humedad haga las mieses fáciles de segar ; así, dice Dios, mi palabra que consideraré en mi lugar, será, cuando venga, gustosísima á todos los que creen en mí. S. JERÓNIMO.

3 Como el profeta habia nombrado antes al mediodía, y á la nube de rocío en el estío y siega, y tomado la metáfora de la agricultura, la va siguiendo y guardando en todo lo demás : describiendo la soberbia de Egipto (significada en la palabra *floreció todo*, y siguientes) y el asolamiento de aquel pueblo, y los cadáveres tendidos por toda aquella provincia, que habian de ser pasto de las aves. Porque así como las mieses, que nacen pronto, y antes de sazon, pronto perecen ; y las que brotan antes que les venga su tiempo, son inútiles, y para nada sirven : así, dice, los pueblos del Egipto serán cortados con podaderas, y todos los mugrones serán desmochados. S. JERÓNIMO.

4 Y porque no se pensase, dice S. Jerónimo, que en esta alegoría hablaba el profeta solamente de las viñas, y no de los hombres, dice ahora esto de las aves y de las bestias, las cuales no comen ramas de árboles sino cadáveres.

5 FERRAR. *Y averanará sobre ella la bolatilla, y toda quatropea de la tierra sobre ella invernará*, sobre la viña. Dice S. Jerónimo, que en estas palabras verdaderamente se significa ó la multitud de los muertos violentamente, ó que todas las naciones habian de destruir al Egipto. Fué como decir, que seria tan grande el estrago hecho por los Caldeos, que las aves y las fieras tendrian que comer por un año entero, solo con los cadáveres que hubiesen quedado tendidos por tierra.

6 Despues que quedaren asolados el Egipto y su imperio, de ninguna manera volverá Israél á poner su confianza en la vanidad de la sombra de Egipto, sino que se volverá al Señor, y le llevará sus dones, y ofrendas al monte Sion, esto es, á su templo, y adorará y rogará á aquel solo Dios, cuyo amparo y proteccion es verdadero y eterno. Esto sabemos que se verificó en tiempo de Zorobabel, Esdras y Nehemías. S. JERÓNIMO.

7 FERRAR. *Gente liña liña.* — 8 *Cujus terram ejus, es pleonasmo* hebraico. — 9 Suple, *se llevarán.*

10 Esta es una descripcion figurada, en que el profeta representa al Señor sobre un carro de ligeras nubes entrando en Egipto, y destruyéndolo todo, siendo instrumentos suyos Sennacherib rey de los Assyrios, y despues Nabuchodonosór, que fueron los que asolaron toda aquella tierra. Los Padres é Intérpretes antiguos, por la mayor parte, aplican este lugar á la huida del Salvador á Egipto, cuando Herodes le buscaba para matarle ; y por esta *nube ligera* entienden ó la carne humana de que iba vestido, pero libre del peso y carga de la culpa ; ó el cuerpo

et commovebuntur simulachra Ægypti à facie ejus, et cor Ægypti tabescet in medio ejus.

2. Et concurrere faciam Ægyptios adversùs Ægyptios : et pugnabit vir contra fratrem suum, et vir contra amicum suum, civitas adversùs civitatem, regnum adversùs regnum.

3. Et dirumpetur spiritus Ægypti in visceribus ejus, et consilium ejus præcipitabo : et interrogabunt simulachra sua, et divinos suos, et pythones, et ariolos.

4. Et tradam Ægyptum in manu dominorum crudelium, et rex fortis dominabitur eorum, ait Dominus Deus exercituum.

5. Et arescet aqua de mari, et fluvius desolabitur, atque siccabitur.

6. Et deficient flumina : attenuabuntur, et siccabuntur rivi aggerum. Calamus et juncus marcescet :

7. Nudabitur alveus rivi à fonte suo, et omnis sementis irrigua siccabitur, arescet, et non erit.

8. Et mœrebunt piscatores, et lugebunt omnes mittentes in flumen hamum, et expandentes rete super faciem aquarum emarcescent.

9. Confundentur qui operabuntur linum, pectentes et texentes subtilia.

10. Et erunt irrigua ejus flaccentia : omnes qui faciebant lacunas ad capiendos pisces.

11. Stulti principes Taneos, sapientes consiliarii Pharaonis dederunt consilium insipiens. Quomodo dicetis Pharaoni : Filius sapientium ego, filius regum antiquorum?

to, y serán conmovidos los ídolos de Egipto con su presencia, y el corazon de Egipto se repudrirá en medio de él.

2. Y haré que vengan á las manos Egipcios contra Egipcios [1] : y peleará cada uno contra su hermano, y cada uno contra su amigo, ciudad contra ciudad, reino contra reino [2].

3. Y reventará el espíritu de Egipto en sus entrañas, y trastornaré su consejo : y preguntarán á sus ídolos, y á sus adivinos, y pythones, y agoreros [3].

4. Y entregaré á Egipto en mano de señores crueles, y un rey fuerte [4] los dominará, dice el Señor Dios de los ejércitos.

5. Y se secará el agua del mar [5], y el rio menguará, y se secará.

6. Y faltarán los rios [6] : se menoscabarán, y se secarán las acequias de los malecones [7]. Se marchitará la caña y el junco [8] :

7. El cauce del rio [9] quedará sin agua desde su orígen, y se secará toda sementera de regadío, quedará enjuta, y se perderá.

8. Y se entristecerán los pescadores, y llorarán cuantos echan anzuelo en el rio, y desmayarán los que tienden redes [10] sobre la superficie de las aguas.

9. Confundidos serán [11] los que cultivaban el lino, los que le espadaban, y tejian telas finas.

10. Y se quedarán lacios sus frutos de regadío : y todos los que hacian estanques [12] para coger peces.

11. Los príncipes de Tanis [13] son necios, los consejeros sabios de Pharaón dieron un consejo necio : ¿cómo diréis á Pharaón [14] : Yo soy hijo de sabios, hijo de reyes antiguos?

virginal de nuestra Señora su madre, en cuyos brazos, siendo niño, entró en Egipto. Refieren tambien muchos Padres y escritores antiguos, que cuando el Señor entró en Egipto temblaron todos los demonios, y cayeron por tierra hechos pedazos los ídolos, que habia en aquella region. Véase S. Jerónimo.

1 Que se muevan guerras civiles.

2 Los LXX : *Provincia contra provincia.* Cuando los Assyrios invadieron el Egipto, queriendo algunas ciudades entregarse voluntariamente, se armaron, y fueron contra otras, que lo resistian : de lo que resultó, que matándose unos á otros, los Assyrios sin la menor pérdida y con poco trabajo subyugaron el Egipto.

3 MS. 6. *E á los arios.*

4 Algunos creen, que este rey fué Nabuchodonosór, que se hizo dueño de Egipto quinientos y setenta años antes de Jesucristo. Otros lo entienden de los doce tiranos, que despues de la muerte de Sethón despedazaron aquel reino.

5 Ferrar. *Y destajarsean aguas de la mar.* Es una exageracion para significar, que bajaria el agua del mar; con lo que atraeria á sí la del Nilo, y de esto resultaria una grande sequedad y esterilidad en aquella tierra; siendo cosa sabida, que la abundancia de las cosechas depende de la inundacion de dicho rio.

6 Los siete brazos del Nilo.

7 Las acequias, que van entre malecones. Toda aquella parte del Egipto, que se llamaba *Delta*, estaba llena de acequias y zanjas con agua, que tomaban del Nilo para regar los campos, de manera que no se podia transitar de una parte á otra sino por agua.

8 Ó el papiro, del que hacian un grande uso y comercio los Egipcios. Véase Plinio, *lib.* XIII, *cap.* II, y el capítulo antecedente.

9 Lo que da á entender una grande sequedad. El Hebréo : *Las praderas de junto al rio, de junto á la embocadura del rio, y toda sementera del rio,* y todo lo que se siembre junto á él, *se secará.*

10 Ferrar. *Y expandientes red.*

11 Porque les faltará esta cosecha, la cual hacia una parte muy principal de la riqueza de aquel reino. El lino requiere humedad y copia de aguas para criarse.

12 MS. 6. *Sudrias.* — 13 Esta era la capital de Egipto, en donde los reyes residian con su corte.

14 Que piense y diga : ¿Porqué he de temer yo á los Assyrios, ni á los Caldéos? La sabiduría y el reino me es

12. Ubi nunc sunt sapientes tui? annuntient tibi et indicent quid cogitaverit Dominus exercituum super Ægyptum.

13. Stulti facti sunt principes Taneos, emarcuerunt principes Mempheos, deceperunt Ægyptum, angulum populorum ejus.

14. Dominus miscuit in medio ejus spiritum vertiginis : et errare fecerunt Ægyptum in omni opere suo, sicut errat ebrius et vomens.

15. Et non erit Ægypto opus, quod faciat caput, et caudam, incurvantem, et refrenantem.

16. In die illa erit Ægyptus quasi mulieres, et stupebunt, et timebunt à facie commotionis manûs Domini exercituum, quam ipse movebit super eam.

17. Et erit terra Juda Ægypto in pavorem : omnis, qui illius fuerit recordatus, pavebit à facie consilii Domini exercituum, quod ipse cogitavit super eam.

18. In die illa erunt quinque civitates in terra Ægypti, loquentes linguà Chanaan, et jurantes per Dominum exercituum : Civitas solis vocabitur una.

19. In die illa erit altare Domini in medio terræ Ægypti, et titulus Domini juxta terminum ejus.

20. Erit in signum, et in testimonium Domino exercituum in terra Ægypti. Clamabunt

12. ¿En dónde están ahora tus sabios? dígante, y muéstrente lo que tiene resuelto el Señor de los ejércitos sobre Egipto.

13. Fatuos se han vuelto los príncipes de Tanis, se desmayaron [1] los príncipes de Memphis [2], engañaron á Egipto, ángulo [3] de los pueblos de él.

14. El Señor mezcló [4] en medio de él un espíritu de vahido : é hicieron errar á Egipto en toda su obra, como va errando un embriagado, que vomita.

15. Y el Egipto no tendrá cosa, que distinga á la cabeza [5] y á la cola, al que se encorva, y al que refrena.

16. En aquel dia serán los Egipcios como mujeres [6], y estúpidos y medrosos por el movimiento de la mano del Señor de los ejércitos, la cual extenderá él mismo contra ellos.

17. Y la tierra de Judá será de espanto á Egipto [7] : todo el que se acordare de ella, temblará por el consejo del Señor de los ejércitos, que él formó sobre ella.

18. En aquel dia habrá cinco ciudades en tierra de Egipto, que hablarán en lengua chananea, y que jurarán por el Señor de los ejércitos : La una será llamada ciudad del Sol [8].

19. En aquel dia [9] el altar del Señor estará en medio de la tierra de Egipto, y el título del Señor cerca de su término.

20. Será por señal, y por testimonio al Señor de los ejércitos en tierra de Egipto. Porque cla-

como hereditario de muchos siglos; y así ¿quién podrá despojarme de esta gloria? El profeta se burla de esta vanidad de los Egipcios, que se creian los primeros de todos los pueblos, y que los precedian á todos en muchos millares de años.

1 El Hebréo : *Engañáronse.*

2 Una de las mas principales y mas antiguas ciudades de Egipto, y que en algun tiempo fué la residencia de sus reyes.

3 La piedra angular, la fuerza, el baluarte y defensa de sus pueblos y familias. Ó tambien : Que se cree el primero de todos los pueblos. El Hebréo se puede trasladar de esta manera : Y los sabios, de que tanto se vanagloriaban los Egipcios, como que creian tener en ellos todo su apoyo y defensa, los engañaron.

4 Les dió á beber *espíritu de vertigo, ó vahido,* de atolondramiento y trastorno de juicio. El Hebréo : *De perversidades*, permitiendo que los Egipcios escuchasen á estos sus sabios y consejeros, y se precipitasen en los errores mas abominables.

5 Quiere esto decir, que todo se veria en confusion, y solamente reinaria el desórden, porque no habria quien mandase ni quien obedeciese, de modo que seria un gobierno muy desgobernado, y como suele decirse, sin piés ni cabeza. Por *cabeza* se entiende el *superior,* por *cola* el *súbdito;* y lo mismo en su tanto lo restante del versículo.

6 Llenos de temor, y sin saber qué hacerse, ni qué resolver.

7 Egipto respetará su nombre luego que le oiga, cuando haya llegado á su noticia el prodigio, que Dios obra á favor suyo, destruyendo el ejército de Sennacherib; y mucho mas despues, cuando abrazada la fe de Jesucristo, admirará los designios de Dios, el cual hará que nazca el Salvador de todas las gentes en tierra de Judá. S. Jerónimo.

8 Muchas ciudades, que se unirán estrechamente con los Hebréos, aprenderán y hablarán su lengua, recibirán la fe y culto del verdadero Dios y al Mesias, á quien adorarán, como los Apóstoles y otros Hebréos, que se convertirán á él. Indica cinco el profeta, que podrán ser las principales, como son Tanis, Memphis, Bubaste, Alejandría, y Heliópolis, ó ciudad del Sol, en la cual se daba culto al sol, y era como el centro de la supersticion é idolatría, estando destinada para domicilio de los sacerdotes. La lengua que hablaban los Hebréos, los Philistheos y los Phenicios era llamada de Chanaán, porque se conservó en aquel país.

9 En aquel tiempo en que abrazarán la religion cristiana, erigirán altares en medio de Egipto, para ofrecer el incruento sacrificio, y adorar en ellos al Señor; y por todos sus términos se verá levantado el título del Señor, que es el sagrado estandarte ó trofeo de la cruz, que adorarán, dando con esto muestra y testimonio de su grande fe y amor.

enim ad Dominum à facie tribulantis, et mittet eis salvatorem et propugnatorem, qui liberet eos.
21. Et cognoscetur Dominus ab Ægypto, et cognoscent Ægyptii Dominum in die illa, et colent eum in hostiis et in muneribus : et vota vovebunt Domino, et solvent.
22. Et percutiet Dominus Ægyptum plagâ, et sanabit eam, et revertentur ad Dominum, et placabitur eis, et sanabit eos.
23. In die illa erit via de Ægypto in Assyrios, et intrabit Assyrius Ægyptum, et Ægyptius in Assyrios, et servient Ægyptii Assur.
24. In die illa erit Israël tertius Ægyptio et Assyrio : benedictio in medio terræ,
25. Cui benedixit Dominus exercituum, dicens : Benedictus populus meus Ægypti, et opus manuum mearum Assyrio : hæreditas autem mea Israël.

marán al Señor por causa del atribulador [1], y les enviará el Salvador y defensor [2], que los libre.
21. Y el Señor será conocido de Egipto, y los de Egipto conocerán al Señor en aquel dia, y le adorarán con hostias y ofrendas : y harán al Señor votos, y los cumplirán [3].
22. Y herirá el Señor á Egipto con plaga [4], y la sanará, y se volverán al Señor, y se aplacará con ellos, y los sanará.
23. En aquel dia habrá camino [5] desde Egipto á los Assyrios, y entrará el Assyrio en Egipto, y el Egipcio en Assyria, y servirán los de Egipto con Assúr [6].
24. En aquel dia será Israél el tercero [7] para el Egipcio y para el Assyrio : la bendicion será en medio de la tierra [8],
25. Á la cual bendijo el Señor de los ejércitos, diciendo : Bendito mi pueblo de Egipto, y al Assyrio, obra eres [9] de mis manos : mas mi heredad es Isra.

CAPÍTULO XX.

Manda Dios al profeta que ande desnudo y descalzo, anunciando de este modo el cautiverio de los de Egipto y de Etiopía : con lo que quedaría desvanecida la confianza que ponia en ellos el pueblo de Dios.

1. In anno, quo ingressus est Tharthan in Azotum, cùm misisset eum Sargon rex Assyriorum, et pugnasset contra Azotum, et cepisset eam :

1. En el año, que entró Tharthán [10] en Azoto, cuando le envió Sargón [11] rey de los Assyrios, y peleó contra Azoto [12], y la tomó [13].

1 Del demonio, que antes ejercia sobre ellos un dominio cruel y tirano : *y les libre* de todo trabajo y mal, que los oprimia.
2 El Hebréo : *Salvador y príncipe.*
3 En lo que parece señalar el profeta la profesion de la vida manástica y eremítica, en que tanto se habia de distinguir el Egipto hecho ya cristiano.
4 Despues de haber castigado á Egipto con varias plagas y azotes por sus pecados y abominaciones, usará con él de misericordia, haciendo que se convierta á él, y curándole todas sus heridas espirituales, lo acogerá en su Iglesia.
5 Y libre comercio. El Hebréo : *Calzada*, camino llano y firme. Estas gentes, que ahora se aborrecen y persiguen con tanta crueldad y encono, vivirán entonces en una perfecta armonía, amistad y concordia : unidos con el estrecho lazo de una caridad fraternal, comerciarán y tratarán unos con otros con la mayor confianza, porque todos servirán á un mismo Dios y Señor, rico para todos sus siervos.
6 La proposicion *cum* se debe suplir, y añadir á la palabra *Assur*, como consta del texto hebréo, que lee aquí de este modo : *Los Egipcios tendrán comercio; ó servirán* al Señor *con los Assyrios.*
7 Israél, que está en medio de estos dos pueblos, y que ahora suele ser causa de que haya entre ellos guerras y discordias, será entonces el tercero ó medianero, para que estos pueblos se reconcilien entre sí, y unidos con lazos de caridad, y de una misma fe, sirvan al Señor. Ó tambien : Adorará al Señor del mismo modo, que los Egipcios y los Assyrios.
8 De Judá, que como hemos dicho, media entre los Egipcios y Assyrios. Como si dijera : Y el Cristo, por el cual serán benditas todas las naciones, se verá primeramente en medio de la tierra de Judá, que es la heredad del Señor; y desde allí se derramará y extenderá la misma bendicion á todos los pueblos de la tierra, conforme á aquello del Evangelio : *La salud viene de los Judíos.* JOANN. IV, 22.
9 Se sobreentiende : Dijo el Señor al Assyrio : Tú eres obra de mis manos. Lo que entiende S. JERÓNIMO de los infinitos solitarios cristianos, que llenaron aquellos desiertos.
10 Este era nombre de un general del rey Sennacherib. *IV Reg.* XVIII, 17.
11 Llamado tambien Sennacherib, el cual tuvo hasta siete nombres, como dice S. JERÓNIMO.
12 Esta era una satrapía, ó gobierno de los Philisthœos.
13 Esto acaeció al fin del año 13 ó al principio del 14 del reinado de Ezechías. *IV Reg.* XVIII, 13.

2. In tempore illo locutus est Dominus in manu Isaiæ filii Amos, dicens : Vade, et solve saccum de lumbis tuis, et calceamenta tua tolle de pedibus tuis. Et fecit sic, vadens nudus, et discalceatus.
3. Et dixit Dominus : Sicut ambulavit servus meus Isaias nudus, et discalceatus, trium annorum signum et portentum erit super Ægyptum, et super Æthiopiam :
4. Sic minabit rex Assyriorum captivitatem Ægypti, et transmigrationem Æthiopiæ, juvenum et senum, nudam et discalceatam, discoopertis natibus ad ignominiam Ægypti.
5. Et timebunt, et confundentur ab Æthiopia spe suâ, et ab Ægypto gloriâ suâ.
6. Et dicet habitator insulæ hujus in die illa : Ecce hæc erat spes nostra, ad quos confugimus in auxilium, ut liberarent nos à facie regis Assyriorum : et quomodo effugere poterimus nos?

2. En aquel tiempo habló el Señor por mano de Isaías hijo de Amós, diciendo : Vé, y suelta el saco de tus lomos [1], y quita el calzado de tus piés. É hízolo así, yendo desnudo [2], y descalzo.
3. Y dijo el Señor : Á la manera que Isaías mi siervo anduvo desnudo, y descalzo, será señal y pronóstico [3] de tres años sobre Egipto, y sobre Ethiopia :
4. Así llevará delante de sí el rey de los Assyrios la cautividad de Egipto [4], y la transmigracion de Ethiopia, de jóvenes y viejos, desnuda y descalza, descubiertas las nalgas para ignominia de Egipto.
5. Y temerán [5], y se avergonzarán por haber puesto su esperanza en la Ethiopia, y su gloria en el Egipto.
6. Y dirá el morador de esta isla [6] en aquel dia : Mirad cual era nuestra esperanza, á quienes nos acogimos por socorro, para que nos librasen del rey de los Assyrios : ¿y cómo [7] podremos nosotros escapar?

CAPÍTULO XXI.

Profetiza Isaías la toma de Babilonia por los Medos; y despues vaticina contra la Idumea, y contra la Arabia.

1. Onus deserti maris. Sicut turbines ab Africo veniunt, de deserto venit, de terra horribili.
2. Visio dura nuntiata est mihi : qui incredulus est, infideliter agit : et qui depopula-

1. Carga del desierto del mar [8]. Como torbellinos vienen del Ábrego [9], del desierto [10] viene [11], de una tierra horrible.
2. Dura vision me ha sido noticiada : el que es fementido, obra como fementido [12] : y el que

1 La túnica pobre y áspera, de que solian ir vestidos los profetas.
2 Con sola la ropa interior. Así se cree que anduvo tres dias, figurando los tres años de guerras y calamidades, que habia de padecer el Egipto y la Ethiopia, contándose un dia por un año, segun estilo profético. Los profetas muchas veces de palabra, y otras por señales exteriores anunciaban lo que Dios amenazaba, con el fin de que hiciese mayor y mas viva impresion en los que los veian. Es cosa digna de admiracion la puntual obediencia de este grande hombre á las órdenes del Señor; pues siendo él de estirpe real, no tuvo dificultad de dejarse ver en tal estado, sufriendo por ello gran rubor y confusion, y figurando la humildad de Jesucristo, y su desnudez en la cruz. Véase S. JERÓNIMO.
3 De la calamidad, que padecerá Egipto y Ethiopia por espacio de tres años.
4 Llevará el Assyrio cautivos á los Egipcios; y transportará á los de Ethiopia de su país, sin distincion de edades, y con la mayor ignominia y desnudez.
5 Los Judíos, viendo en sus aliados un espectáculo tan ignominioso.
6 De la Judea. Es llamada así, ó porque estaba en medio de Gentiles y de enemigos, como una isla cercada de aguas, ó porque en el Hebréo muchas veces son llamadas islas las provincias marítimas. La Judea por el Occidente está bañada del mar Mediterráneo, y por el Oriente del de Genesareth, del rio Jordan y del mar Muerto.
7 Si ellos, que eran mas fuertes y en tan gran número, fueron arruinados, ¿cómo podremos escapar nosotros?
8 Así es nombrada Babilonia, porque debia ser destruida y reducida á desierto, y á estanques ó lagunas de aguas. *Cap.* XIV, 23. JEREMÍAS LI, 42.
9 De la parte del Mediodía se mueven, y vienen las tempestades.
10 Así es llamada la Media y la Persia, en comparacion de la deliciosa campiña de Babilonia. La Persia estaba desierta en muchos lugares, era montuosa, inculta y áspera, particularmente hácia la Caldea.
11 Esta carga : viene el que conquistará á Babilonia, esto es, Cyro con Darío.
12 El Persa, y el Medo, que no son fieles en guardar sus tratados y alianzas, faltarán en la fe á los Babilonios; y los que van asolando otros reinos y provincias, asolarán tambien la de Babilonia. El Hebréo se puede trasladar : *Para un prevaricador,* otro *prevaricador; y para un destruidor,* otro *destruidor.* Esto es, el pérfido Babilonio será engañado por el pérfido Persa y Medo; y el que destruia á otros, no faltará quien á él tambien le destruya.

tor est, vastat. Ascende Ælam, obside Mede: omnem gemitum ejus cessare feci.

3. Propterea repleti sunt lumbi mei dolore, angustia possedit me sicut angustia parturientis: corrui cùm audirem, conturbatus sum cùm viderem.

4. Emarcuit cor meum, tenebræ stupefecerunt me: Babylon dilecta mea posita est mihi in miraculum.

5. Pone mensam, contemplare in specula comedentes et bibentes: surgite principes, arripite clypeum.

6. Hæc enim dixit mihi Dominus: Vade, et pone speculatorem: et quodcumque viderit, annuntiet.

7. Et vidit currum duorum equitum, ascensorem asini, et ascensorem cameli: et contemplatus est diligenter multo intuitu.

8. Et clamavit leo: Super speculam Domini ego sum, stans jugiter per diem: [a] et super custodiam meam ego sum, stans totis noctibus.

9. Ecce iste venit ascensor vir bigæ equitum, et respondit, et dixit: [b] Cecidit, cecidit Babylon, et omnia sculptilia deorum ejus contrita sunt in terram.

es asolador, destruye. Sube, Elám [1], pon sitio, ó Medo: todo su gemido hice cesar [2].

3. Por esto se han llenado mis lomos de dolor [3], congoja me tomó, como congoja de mujer, que está de parto: me caí cuando lo oí [4], quedé turbado cuando lo vi.

4. Desmayóse mi corazon, me horrorizaron las tinieblas [5]: Babilonia, la mi amada, es para mi un asombro [6].

5. Pon la mesa [7], contempla en una atalaya á los que comen, y á los que beben: levantaos, príncipes, arrebatad la rodela.

6. Porque esto me dijo el Señor: Vé, y pon una centinela [8]: y que anuncie todo cuanto viere.

7. Y vió un carro de dos de á caballo [9], un cabalgador de un asno, y cabalgador de un camello: y estúvose mirando con mucha atencion.

8. Y gritó el leon [10]: Sobre la atalaya del Señor estoy yo de pié sin cesar de dia: y sobre mi guarda estoy yo de pié las noches enteras.

9. Mira que viene [11] la pareja de dos cabalgadores, y respondió, y dijo [12]: Cayó, cayó Babilonia, y todos los simulacros de sus dioses fueron estrellados contra la tierra.

1 Venid, Persas, con vuestras tropas. Los Persas fueron llamados Elamitas, de Elám hijo de Sem.

2 De Babilonia: se ha de tomar en sentido activo. Haré que cesen enteramente los gemidos de aquellos pueblos, que Babilonia oprimia con su tiranía.

3 Dice esto el profeta, porque habla de sí mismo bajo la figura, ó alegoría de una mujer, que está con los dolores del parto.

4 Ferrar. *Atorcime de oir.* — 5 Mi alma quedó como asombrada, y llena de tinieblas.

6 Babilonia, que era mirada como una de las maravillas del mundo, se ha vuelto para mí en un milagro, ó portento de ruina, de asombro, y de afliccion. El Hebréo: *La noche de mi deseo,* que me era tan agradable, *tornóseme en espanto.* Lo cual mira á la noche de fiesta y de alegría, en que Balthasar fué muerto.

7 Esta es una invectiva contra Balthasar. Haz, le dice, poner la mesa y tú desde tu trono estáte mirando, y contemplando á los que allí están comiendo y bebiendo; que cuando estés mas descuidado, y en lo mejor de la cena, entrarán á decir á tus cortesanos y convidados: Levantaos luego, tomad las armas, que el enemigo está ya dentro de Babilonia. El Hebréo: *Ordena mesa, atalaya el atalayador, come y bebe: levantaos, príncipes, ungid escudo.* Estas palabras se pueden considerar como puestas en boca del rey, dando órdenes á sus ministros y criados, diciendo: Poned la mesa: que los centinelas tengan cuidado si viene el enemigo: vosotros entre tanto comed y bebed. Y mientras esto diga, darán aviso los centinelas, que el enemigo ha entrado ya en Babilonia. Y entonces el rey dirá á sus cortesanos: Levantaos luego, tened prontas las armas, marchad contra el enemigo; pero será inútil esta diligencia, porque el enemigo se habrá hecho ya dueño de la ciudad.

8 MS. 6. *Atalayero.* Para que observe lo que pasa, y te lo diga. Por un modo figurado dice lo que el Señor le hizo ver en espíritu.

9 Es una *catácresis*, porque el uno montaba sobre un asno, y el otro sobre un camello. Puede ser que fuesen un par de carros, el uno tirado de asnos, y el otro de camellos, ó dos carros ligeros, como calesines, tirado cada uno de una sola de aquellas bestias. Nótese, que se llamaba cabalgador, no solo el que iba montado sobre un caballo, sino el que iba gobernando el carro ó calesin tirado de alguna, ó algunas caballerías. En el primer carro iba *Cyro Persa*; en el segundo *Darío Medo.* Los *Medos*, que eran fuertes, y guerreros, son figurados por el *camello*, porque solian usar de camellos en lugar de caballos. Los *Persas* son comparados á los asnos, porque hasta entonces habian sido tenidos en poca reputacion, aunque por otra parte eran robustos, laboriosos, y sufridos en los trabajos. Véase Eusebio, *Præp. Ev. lib.* IX, *c. ult.*

10 Y al ver la ruina, que amenazaba á Babilonia, alcé el grito como un leon, y dije: Yo como profeta del Señor, soy su centinela, que estoy en pié velando de noche y de dia; y á mí me ha sido mostrado esto, para que lo anuncie, y lo diga.

11 Mirad que viene uno y otro rey Cyro y Darío, cada uno sobre su carro, conduciendo cada uno su ejército, y esto cuando Balthasar estaba en la mesa.

12 Isaías, que estaba de centinela, con espíritu profético.

a Habacuc II, 1. — *b* Jerem. LI, 8. Apocal. XIV, 8.

10. Tritura mea, et filii areæ meæ, quæ audivi à Domino exercituum Deo Israël, annuntiavi vobis.

11. Onus Duma ad me clamat ex Seir: Custos quid de nocte? Custos quid de nocte?

12. Dixit custos: Venit manè et nox: si quæritis, quærite: convertimini, venite.

13. Onus in Arabia. In saltu ad vesperam dormietis, in semitis Dedanim.

14. Occurrentes sitienti ferte aquam, qui habitatis terram Austri, cum panibus occurrite fugienti.

15. A facie enim gladiorum fugerunt, à facie gladii imminentis, à facie arcùs extenti, à facie gravis prælii:

16. Quoniam hæc dicit Dominus ad me: Adhuc in uno anno, quasi in anno mercenarii, et auferetur omnis gloria Cedar.

17. Et reliquiæ numeri sagittariorum fortium de filiis Cedar imminuentur: Dominus enim Deus Israël locutus est.

10. Trilla mia, é hijos de mi era [1], lo que oí del Señor Dios de los ejércitos de Israél, esto os he anunciado.

11. Carga de Duma [2] me grita á mí desde Seir [3]: ¿Centinela, qué hay de la noche? ? Centinela, qué hay de la noche?

12. Respondió el centinela: Ha venido la mañana [4], y la noche: si buscais, buscad: volveos, venid.

13. Carga en Arabia [5]. En el bosque dormiréis á la noche, en las sendas de Dedanim.

14. Salid á recibir al sediento, llevadle agua, los que morais en tierra del Austro [6], socorred con pan al que huye.

15. Porque huyeron á causa de las espadas, á causa de la espada alzada, á causa del arco entesado, á causa del duro combate [7]:

16. Porque esto me dice el Señor: Aun un año [8], como año de mozo de soldada, y será quitoda toda la gloria de Cedar [9].

17. Y se disminuirá el número de los flecheros fuertes de los hijos de Cedar, que quedaren [10]: porque el Señor Dios de Israél lo dijo [11].

1 Esta es un apóstrofe, con la cual Isaías se vuelve á los Judíos, y les dice: Vosotros, pueblo mio, á quienes el Señor con el trillo de los trabajos y de las aflicciones purifica y limpia, como se limpia el trigo en la era, y se separa de la paja, estas plagas os he anunciado para que escarmenteis en cabeza ajena; y para que temiendo al mismo Señor, que os amonesta, y honrándole, merezcais tenerle por vuestro Padre, y por vuestro protector. Véase S. Jerónimo. *Filii areæ meæ*, es lo mismo, que *tritura mea.*

2 *Duma* es *aféresis* de Idumea. Así solian los Hebréos acortar los nombres propios. Á este modo *Jerusalém* es llamada *Salém; Abrahám, Ram,* Job XXXII, 2. *Benjamín, Jémini.* En los LXX se halla punto despues de *Duma.*

3 Á mí que soy centinela del Señor, me parece oir los gritos de los Iduméos: ¿Centinela, has visto esta noche alguno, que nos pueda consolar, y dar esperanza de ser salvos? La Iduméa se llamó *Seír,* de Esaú, que tambien tuvo este nombre.

4 Como si dijera: Viene la mañana, y andais preguntando acerca del enemigo; viene la noche, y haceis lo mismo. Pero todas vuestras diligencias son vanas. Si quereis hallar el remedio, buscadle de quien le debeis buscar, que es de Dios. Convertios de veras á él, y venid despues confiadamente á pelear con el enemigo, y lo venceréis. Otros exponen estas palabras en boca de los Iduméos, que preguntan á sus centinelas: ¿Qué es lo que ha habido esta noche? y ellos responden: Viene ya la mañana; pero la noche de las calamidades todavía no ha pasado. Si no quereis saber otra cosa, preguntad cuanto querais, que yo no tengo que daros otra respuesta, sino que la dificultad, y el peligro no han pasado. Otros: ¿Qué hora es de la noche? Otros dicen, que cautivados por el rey de Babilonia los Iduméos, y entendiendo por noche el cautiverio, preguntan al profeta, si de él les podrá dar alguna buena noticia. Pero la primera exposicion parece mas conforme á la letra, y contexto.

5 Profecía, y anuncio duro sobre la Arabia, esto es, contra los Ismaelitas, ó Cedarenos, llamados así de *Cedar,* de Ismaél, *Genes.* XXV, 13, que moraban en la Arabia. Cuando Nabuchodonosór venga sobre vosotros, saldréis huyendo, y pasaréis la noche á la inclemencia en los bosques, y dormiréis en el camino de Dedanim. *Dedán y Theman* estaban en el desierto, y eran dos principales ciudades de los Ismaelitas. *Genes.* XXXVI, 11.

6 MS. 6. *Accorret al sediendo con agua.* Y la Ferrar. *A encuentro sequioso venid.* Moradores de Dan, que estais á la parte del Mediodía: traed agua, y algun socorro para esos pobres, que van huyendo hácia vosotros, muertos de hambre, y de sed. El Hebréo: *O moradores de tierra de Themáth.*

7 Ferrar. *Y delante graveza de pelea.*

8 Dentro de un año cabal, como lo es el año, que entra á servir un mozo de soldada, que ni se le alarga, ni acorta.

9 Véase el *cap.* XVI, 14. Cedar era un pais de la Arabia Petrea, habitado por los Sarracenos descendientes de Ismael. Jeremías y Ezechiel vaticinaron tambien la desolacion, y ruina de Arabia.

10 Y quedarán reducidos á muy pocos los Cedarenos, que son tan valientes, y tan diestros en el arte de manejar el arco, y las saetas; en lo que estaban ejercitados estos pueblos de pastores, y cazadores.

11 Y su palabra no puede faltar jamás.

CAPÍTULO XXII.

Isaías profetiza la destruccion de Jerusalém por los Caldeos, condenando la vana confianza que tenian sus moradores. A Sobna prefecto del templo le anuncia su caida y ruina, y á Eliacim, que seria su sucesor.

1. Onus vallis visionis. Quidnam quoque tibi est, quia ascendisti et tu omnis in tecta?

2. Clamoris plena, urbs frequens, civitas exultans: interfecti tui, non interfecti gladio, nec mortui in bello.

3. Cuncti principes tui fugerunt simul, dureque ligati sunt: omnes qui inventi sunt, vincti sunt pariter, procul fugerunt.

4. Propterea dixi: Recedite à me, amarè flebo: nolite incumbere ut consolemini me super vastitate filiæ populi mei.

5. Dies enim interfectionis, et conculcationis, et fletuum Domino Deo exercituum in valle visionis, scrutans murum, et magnificus super montem.

6. Et Ælam sumpsit pharetram, currum hominis equitis, et parietem nudavit clypeus.

7. Et erunt electæ valles tuæ plenæ qua-

1. Carga del valle de vision [1]. ¿Qué es lo que tú tambien tienes [2], que con toda tu gente te has subido sobre los tejados [3]?

2. Llena de bullicio, ciudad populosa [4], ciudad de regocijo: tus muertos, no son muertos con espada, ni muertos en batalla.

3. Todos tus príncipes huyeron á una [5], y fueron atados cruelmente: todos los que fueron hallados, fueron atados juntamente, aunque habian huido lejos.

4. Por esto dije [6]: Apartaos de mí, amargamente lloraré: no os empeñeis en consolarme sobre la ruina de la hija de mi pueblo.

5. Porque dia es de matanza [7], y de ajamiento, y de llantos por el Señor Dios de los ejércitos en el valle de la vision, para escudriñar el muro, y engrandecerse sobre el monte.

6. Y Elám [8] ha tomado la aljaba, el carro para el caballero [9], y ha descolgado la rodela de la pared [10].

7. Y estarán tus valles escogidos [11] llenos de

1 Así se llama á Jerusalém, porque una gran parte de la ciudad estaba situada en un valle, aunque el templo sobresalia en un lugar elevado. *De vision*, por el grande número de profetas, que hubo en ella, y que Dios enviaba de tiempo en tiempo, los cuales tambien fueron llamados *videntes*. Otros dicen con mas probabilidad, que se le dió este nombre del monte *Moria*, que significa *vision*, y estaba dentro de la ciudad, formando dos puntas con el de Sión. En este disponia Abraham sacrificar á su hijo Isaac, y en el mismo edificó Salomón el templo. Puede tambien entenderse de la Judea en general, la que estaba cercada de montes, y contenia en sí muchos valles.

2 ¿Qué es lo que tambien pasa por tí, ó te amenaza; pues todos tus moradores se han subido á los terrados para ver, y llorar desde allí la calamidad, y ruina de la patria?

3 Sobre los terrados de las casas, que eran planos; y desde ellos podian defenderse con piedras, y armas arrojadizas.

4 Ferrar. *Ciudad alborotadera*. El Hebréo: *Ciudad turbulenta*: tú, ciudad, que en otro tiempo estabas llena de pueblo, de alegría, y de rumor por las calles, y ahora gimes, y lloras tu desgracia; porque tus moradores no han perecido gloriosamente peleando en campaña, sino con la mayor ignominia, consumidos de hambre, y de miseria. Esto mira principalmente á la invasion de los Caldeos; pero era como un preludio de la que se habia de hacer despues, cuando los Romanos sitiaron, y tomaron á Jerusalém, en donde perecieron de hambre muchos millares de Judios, y entonces se verificó con toda su extension esta profecía. Theod.

5 El Hebréo: *Huyeron del arco*, de los flecheros, *fueron atados*. Otros trasladan: *Huyeron*, *fueron atados*, presos, y atados *por los flecheros*. No les valió el huir lejos, porque al cabo fueron hallados; y cargados de prisiones, y de cadenas los condujeron cautivos á Babilonia. *IV Reg. ult.* 4, 18. Puede tambien entenderse, *procul fugati sunt*, han sido llevados cautivos á una tierra muy distante.

6 Yo Isaias viendo tantos males, etc.

7 Llegó el dia, que el Señor Dios de los ejércitos tiene destinado, para que en él giman, sean abatidos, y perezcan los moradores del valle de la Vision, en el que reconociendo los cimientos de los muros, los hará derribar por mano de los Caldeos; y mostrándose glorioso sobre el monte de Sion, les dará desde allí sus órdenes, para que asuelen, y derriben la ingrata, y rebelde ciudad. El Hebréo: *Para derribar el muro*, *y grita al monte*, y se acogerán al monte Sión, dando grandes alaridos.

8 Los Elamitas, pueblos de la Persia, confederados con los Caldeos.

9 Carros militares, los cuales estaban armados, y eran para el uso de la guerra.

10 Y dejarán las paredes desnudas de las rodelas, y arneses, que estarán colgados en ellas; porque se armarán de ellas para venir contra Jerusalém.

11 Hermosos al contorno de la ciudad.

drigarum, et equites ponent sedes suas in porta.

8. Et revelabitur operimentum Judæ, et videbis in die illa armamentarium domûs saltûs.

9. Et scissuras civitatis David videbitis, quia multiplicatæ sunt: et congregastis aquas piscinæ inferioris,

10. Et domos Jerusalem numerastis, et destruxistis domos ad muniendum murum.

11. [a] Et lacum fecistis inter duos muros ad aquam piscinæ veteris: et non suspexistis ad eum, qui fecerat eam, et operatorem ejus de longè non vidistis.

12. Et vocabit Dominus Deus exercituum in die illa ad fletum, et ad planctum, ad calvitium, et ad cingulum sacci:

13. Et ecce gaudium et lætitia, occidere vitulos, et jugulare arietes, comedere carnes, et bibere vinum: [b] Comedamus, et bibamus: cras enim moriemur.

14. Et revelata est in auribus meis vox Domini exercituum. Si dimittetur iniquitas hæc vobis donec moriamini, dicit Dominus Deus exercituum.

15. Hæc dicit Dominus Deus exercituum: Vade, ingredere ad eum, qui habitat in tabernaculo, ad Sobnam præpositum templi, et dices ad eum:

16. Quid tu hìc, aut quasi quis hìc? quia excidisti tibi hìc sepulchrum, excidisti in

carros, y los de á caballo pondrán sus campamentos en la puerta [1].

8. Y será descubierto lo que cubre [2] á Judá, y verás [3] en aquel dia la armería de la casa del bosque.

9. Y veréis las brechas [4] de la ciudad de David, que se han multiplicado: y recogísteis las aguas de la pesquera de abajo,

10. Y contásteis [5] las casas de Jerusalém, y destruisteis las casas [6] para fortificar el muro.

11. É hicísteis un foso entre los dos muros [7] para el agua de la pesquera vieja: y no levantásteis los ojos á aquel, que la hizo [8], y ni aun de lejos mirásteis [9] al que la labró.

12. Y llamará el Señor Dios de los ejércitos en aquel dia á gemido, y á llanto, á raerse el cabello [10], y á ceñirse de saco:

13. Y hé aquí gozo y alegría [11], matar becerros, y degollar carneros, comer carnes, y beber vino: Comamos y bebamos, porque mañana moriremos.

14. Y fué revelada [12] voz del Señor de los ejércitos en mis orejas. No, no se os perdonará esta maldad [13] hasta que murais, dice el Señor Dios de los ejércitos.

15. Esto dice el Señor Dios de los ejércitos: Vé, entra á aquel, que mora en el tabernáculo [14], á Sobna, prefecto del templo, y le dirás:

16. ¿Qué haces tú aquí, ó quién eres tú [15] aquí? que te has labrado aquí sepulcro [16], te has

1 En donde habia plazas muy espaciosas, como que solia concurrir el pueblo, y juntarse en ellas.

2 Algunos lo exponen del velo, que cubria el santuario, adonde solamente podia entrar el soberano pontifice una sola vez al año; y creen, que lo que aquí se significa es, que los Caldeos quitarian el velo, y entrarian en aquel lugar santísimo. Otros lo exponen de los muros y torres que cubrian, y defendian la ciudad.

3 Y para resistir á los Caldeos te volverás no á Dios, como debias, sino á las armas, que depositó Salomón en la casa, ó palacio llamado del bosque del Líbano.

4 *Las brechas* abiertas en los muros por los Caldeos. *Las aguas* para suplir á la necesidad de un largo asedio.

5 Para repartir con medida el agua, y el sustento necesario; y para distribuir por la cuidad las centinelas, y los puestos, que cada uno habia de defender.

6 Para hacer empalizadas con sus despojos, y para reparar, y cubrir las brechas abiertas en el muro.

7 El de la ciudad, y otro que levantó Manassés junto á la pesquera vieja hecha por Ezechías. *Para el agua*, para recibir en él las aguas de la pesquera vieja. En todo lo cual les da á entender, que acudiendo solamente á medios humanos, se olvidarian de recurrir á Dios, como debian hacerlo ante todas cosas.

8 Á Dios, autor de la pesquera, del agua, y de todas las cosas.

9 Ni aun siquiera de lejos.

10 Á raerse, ó arrancarse el cabello. Todo esto acostumbraban hacer en tiempo de luto, ó de alguna pública calamidad.

11 Y en lugar de esto os entregaréis á regocijos públicos, banquetes, disoluciones, como si fuérais unos hombres desalmados, sin Dios, y sin razon.

12 Y por esto llegó á mis oidos la voz del Señor, que me habló.

13 Fórmula es esta de juramento, que dejamos ya explicada en otros lugares; como si dijera: No seré quien soy, si jamás os fuere perdonada esta maldad.

14 Era una casa cercana al templo, que los LXX trasladan *pasthophorion*, en donde tenia su vivienda. El Hebréo: *A ese tesorero*, á Sobna el mayordomo. Otros dicen, que era el tesorero: Otros, que sacerdote de los particulares: Otros, que el supremo de todos, y esto último parece que insinúa este y el siguiente versículo.

15 Que no eres el que representas, sino solamente como una sombra ó figura? Véase en Zachar. XI, 17, otra expresion semejante.

16 ¿Porqué te has hecho labrar aquí en Jerusalém un sepulcro tan santuoso, y con tanto aparato, para dejar

a IV Reg xx, 20. II Paralip. XXXII, 30. — *b* Sapient. II, 6. Infr. LVI, 12. I Corinth. XV, 32.

excelso memoriale diligenter, in petra tabernaculum tibi.

17. Ecce Dominus asportari te faciet, sicut asportatur gallus gallinaceus, et quasi amictum sic sublevabit te.

18. Coronans coronabit te tribulatione, quasi pilam mittet te in terram latam et spatiosam : ibi morieris, et ibi erit currus gloriæ tuæ, ignominia domûs Domini tui.

19. Et expellam te de statione tua, et de ministerio tuo deponam te.

20. Et erit in die illa : Vocabo servum meum Eliacim filium Helciæ,

21. Et induam illum tunicâ tuâ, et cingulo tuo confortabo eum, et potestatem tuam dabo in manu ejus : et erit quasi pater habitantibus Jerusalem, et domui Juda.

22. [a] Et dabo clavem domûs David super humerum ejus : et aperiet, et non erit qui claudat : et claudet, et non erit qui aperiat.

23. Et figam illum paxillum in loco fideli, et erit in solium gloriæ domui patris ejus.

24. Et suspendent super eum omnem gloriam domûs patris ejus, vasorum diversa genera, omne vas parvulum à vasis craterarum usque ad omne vas musicorum.

25. In die illa dicit Dominus exercituum : Auferetur paxillus, qui fixus fuerat in loco fideli : et frangetur, et cadet, et peribit quod pependerat in eo, quia Dominus locutus est.

labrado con esmero en lugar alto un monumento, morada para tí en una peña.

17. Hé aquí que te hará el Señor transportar, como se transporta un gallo, y como cubierto asi te llevará.

18. Te coronará con una corona [1] de tribulacion, y te arrojará como pelota [2] á tierra ancha y espaciosa : allí morirás, y allí estará el carro de tu gloria, que eres afrenta de la casa de tu Señor.

19. Y te arrojaré de tu estado, y te depondré de tu ministerio.

20. Y sucederá en aquel dia [3] : Que llamaré á mi siervo Eliacím hijo de Helcías,

21. Y lo vestiré de tu túnica [4], y con tu ceñidor le fortaleceré, y pondré tu autoridad en su mano : y será como padre á los moradores de Jerusalém, y á la casa de Judá.

22. Y pondré [5] la llave de la casa de David sobre su hombro : y abrirá [6], y no habrá quien cierre : y cerrará, y no habrá quien abra.

23. Y lo hincaré como clavo en lugar firme [7], y será en solio de gloria para la casa de su padre.

24. Y colgarán de él toda la gloria de la casa de su padre, vasos de todas suertes, todo vaso pequeño desde los vasos de beber hasta todo instrumento músico.

25. En aquel dia, dice el Señor de los ejércitos : Quitado será el clavo, que fué hincado en lugar firme [8] : y será quebrado, y caerá, y perecerá lo que estaba colgado en él, porque el Señor lo ha dicho.

de ti un eterno monumento? ¡Qué necio eres! no morirás en este lugar, serás llevado como se lleva un gallo atado de los piés, colgando de una acémila para venderle, ó matarle. Serás arrebatado, cubierto el rostro como los facinerosos, que no saben á donde los llevan. ESTHER VII, 8. JOB IX, 24. XL, 8. El Hebréo : *Hacérteha mover movimiento de varon*, bien lejos; *y cubriendo te cubrirá* de ignominia. Ó tambien en el sentido que queda dicho.

1 Te cercará de miserias y trabajos, y esta será la corona, que tendrá tu soberbia, y tu vanidad : te arrojará de tu país á otro, como hacen los jugadores con una pelota en una grande y espaciosa plaza; y por último perecerás. Y en esto vendrá á parar el magnífico carro de gloria, con que aquel necio alimentaba su vanidad, el que por sus vicios era la deshonra, y afrenta de la casa de Dios.

2 MS. 6. *Como pella*. — 3 Y en aquel dia escogeré, y pondré en tu lugar.

4 Las insignias de la dignidad y ministerio que obtienes. Eliacim hizo en tiempo de la desolacion oficios de pontífice, como lo era, de rey, y de padre con el pueblo afligido y atribulado. JUDITH XV, 9.

5 La suprema potestad y la prefectura del templo, el cual por haberse hecho con las sumas inmensas, que para esto tenia recogidas David y por órden suya, justamente es llamado casa suya.

6 Estas son palabras que confirman la suprema autoridad, que queda referida. En el sentido alegórico Eliacim es figura del Mesías; y á este lugar hace alusion S. JUAN en su *Apocal.* III, 7, á donde remitimos al lector.

7 En una pared sólida, de donde no pueda caerse, ni ser arrancado. Los antiguos adornaban las paredes de sus viviendas con los muebles, que usaban para la necesidad de la vida, vasos y copas para beber, platos, y otros utensilios é instrumentos de su ejercicio, ocupacion, etc., y los colgaban en clavos de hierro ó de madera, que hincaban en las paredes. Y aludiendo á este uso, dice el profeta, que Eliacim seria como un clavo hincado en una pared firme y sólida, un apoyo seguro de todos, grandes y pequeños, y de todo el pueblo en sus mayores apuros y necesidades, y la gloria de la casa de su padre, y de toda la familia de Aarón. El Hebréo : *Y colgarán sobre el toda la gloria de la casa de su padre, los hijos y los nietos : todos los vasos menores, desde los vasos de beber hasta todos los instrumentos músicos;* en lo que se da á entender, que estarian subordinados á él todos los dependientes del templo.

8 De donde no parecia que podia caer, ni ser arrancado. Á la letra se entiende de Sobna; y parece se hace alusion á la abolicion del sacerdocio Mosaico.

a Apocal. III, 7. Job XII, 14.

CAPÍTULO XXIII.

Isaías profetiza la destruccion de Tiro, primeramente por Nabuchodonosór, y despues por los Macedonios. Su restablecimiento : al fin consagrará al Señor los frutos de su industria.

1. Onus Tyri. Ululate naves maris : quia vastata est domus, unde venire consueverant : de terra Cethim revelatum est eis.

2. Tacete qui habitatis in insula : negotiatores Sidonis transfretantes mare, repleverunt te.

3. In aquis multis semen Nili, messis fluminis fruges ejus : et facta est negotiatio gentium.

4. Erubesce Sidon : ait enim mare : fortitudo maris dicens : Non parturivi, et non peperi, et non enutrivi juvenes, nec ad incrementum perduxi virgines.

5. Cùm auditum fuerit in Ægypto, dolebunt cùm audierint de Tyro :

6. Transite maria, ululate qui habitatis in insula :

1. Carga de Tiro [1]. Aullad, naves del mar [2] : porque destruida ha sido la casa [3], de donde solian venir : de la tierra de Cethim [4] les ha sido revelado.

2. Callad [5] los que habitais la isla [6] : los comerciantes de Sidón [7] pasando el mar, te llenaron [8].

3. La sementera, que crece por las muchas aguas del Nilo [9], y la cosecha del rio eran frutos de ella : y se hizo el emporio de las naciones.

4. Avergüénzate, Sidón [10] : porque dice el mar : la fortaleza del mar, que dice : No estuve de parto, ni parí, y no crié mancebos, ni eduqué doncellas hasta ser adultas.

5. Cuando fuere oido en Egipto, se dolerán [11] luego que oyeren acerca de Tiro :

6. Pasad los mares [12], aullad los que morais en la isla :

1 FERRAR. *Prophecía de Zor. Aullad naves de Tharsis.* Profecía de la ruina de Tiro por los Caldeos, y por Alejandro Magno. Esta fué una ciudad muy antigua de la Phenicia á donde concurrian de todas partes por el grande comercio, que en ella se hacia, y que la llenaba de riquezas.

2 Dad voces, gemid y llorad, *naves del mar*, los que comerciais por el mar. Los LXX. *Naves de Carthago.*

3 La grande ciudad de Tiro, de donde solian salir cargados de géneros, para comerciar con ellos, ó llevarlos á otros lugares.

4 De las islas del Mediterráneo, Chipre, Grecia, Italia, ó de las tierras bañadas del mar como la Macedonia, donde habia de nacer Alejandro, quien destruiria á Tiro. En el primer libro capítulo y versículo de los Machabeos se dice, que Alejandro *salió de la tierra de Cethim*. De estas tierras han sabido los negociantes, cuando pasaban por ellas, que Tiro ha sido desolada.

5 No movais los labios en vista de la confusion é ignominia, que padeceis en vuestra grande desolacion : no os glorieis, como soliais, de vuestro poder y riquezas. Ó tambien : Callaréis; esto es, seréis olvidados, cesará vuestro comercio.

6 Tiro fué primeramente isla. Nabuchodonosór por un lado, y Alejandro Magno por otro, venciendo grandes dificultades, la unieron con el continente, y la hicieron península.

7 Tiro era colonia de Sidón, ciudad tambien de grande comercio : distaban muy poco entre sí.

8 De riquezas; pero esto se acabó.

9 En Egipto se recogen grandes cosechas por medio de las inundaciones del Nilo; y estas grandes cosechas, que producen las aguas de este rio, son como frutos de Tiro, porque siendo una ciudad muy numerosa y su territorio poco fértil, pasaban los Tirios á Egipto, para proveerse de granos, acudir á sus propias necesidades, y para comerciar con ellos.

10 FERRAR. *Arregistate.* De ver la horfandad y desnudez de la que era tu hija y tu colonia; pues debiendo, como madre que eras suya, haber acudido á socorrerla y defenderla, te estuviste quieta mano sobre mano, sin atender á librarla de su enemigo. Con esto te da en rostro *el mar*, esto es, todos los que comercian por el mar; y mas que todos la misma Tiro, *que era la fortaleza del mar*, ó como un alcázar que parecia inexpugnable. Nabuchodonosór la tuvo sitiada trece años, y Alejandro Magno no la pudo tomar, sino despues de siete meses de sitio, y á costa de muchas fatigas y sangre. Esta pues desamparada de ti, y destituida de todo socorro de sus confederados, llena de dolor y lamentándose dice : *No estuve de parto* : No me han quedado ciudadanos, todos han sido ó hechos prisioneros, ó pasados á cuchillo, ó trasladados á otras regiones : viuda, sola y desnuda he quedado, como si nunca hubiera tenido hijos, ó como si jamás los hubiera criado. Otros aplican esto á Sidón de esta manera : Avergüénzate, Sidón, no solamente de no haber acudido al socorro de Tiro como debias; sino tambien de haber dicho, que tú no eras madre de Tiro; que tú no habias concebido, ni parido ni criado sus mancebos ni sus doncellas. En JOSEPHO, *Antiq. lib.* IX, *cap. ult.* se leen varios documentos de la aversion declarada, que habia entre la metrópoli y su colonia.

11 Viendo perdidas las ganancias, que sacaban del comercio con Tiro; ó porque temerán que Nabuchodonosór se eche sobre ellos despues de haberla conquistado.

12 Abandonad vuestra ciudad, embarcaos, y pasad á otras tierras, y buscad en ellas un asilo. Como con